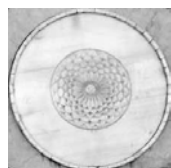


# **Vznešená Mahájána Sanghāta Sútra Dharmaparjája**



## Vznešená Mahájána Sangháta Sútra Dharmaparjája

**V indickom jazyku:** Árja Sanghátasútradharmaparjája

**V tibetskom jazyku:** འཕགས་པ་བྱུང་གི་མདོའི་ཚོས་གྱི་རྣམ་གྲངས།

(phagpa zunggi dö čhökji namdrang)

Pocta všetkým buddhom a bódhisattvom!

Tak som raz počul. Raz prebýval Vznešený v Rádžagrihe, na Supom vrchu, spoločne s veľkým zhromaždením 32000 mníchov, vrátane ctihodného Ádžňátaudinju, ctihodného Mahámaudgaljájana, ctihodného Šáriputra, ctihodného Mahákášjapu, ctihodného Ráhulu, ctihodného Bákkulu, ctihodného Bhadrápálu, ctihodného Bhadrašrího, ctihodného Čandanašrího, ctihodného Džangúlu, ctihodného Subhútiho, ctihodného Révatu, ctihodného Nandasénu a ďalších a spolu s 62000 bódhisattvami, vrátane bódhisattvu-mahásattvu<sup>1</sup> Maitréju, bódhisattvu-mahásattvu Sarvašúru, bódhisattvu-mahásattvu Kumárašrího, bódhisattvu-mahásattvu Kumáravásina, bódhisattvu-mahásattvu Kumárabhadru, bódhisattvu-mahásattvu Anúnu, bódhisattvu-mahásattvu Maňdžušrího, bódhisattvu-mahásattvu Samantabhadru, bódhisattvu-mahásattvu Sudaršanu, bódhisattvu-mahásattvu Bhaišadžjasénu, bódhisattvu-mahásattvu Vadžrasénu a ďalších spoločne s 12000 synmi dévov, vrátane Árdžunu, Bhadru, Subhadru, Dharmarúčiho, Čandanagarbhu, Čandanavásina, Čandanu a ďalších. Spoločne s 8 000 dcérami dévov, vrátane dcéry dévov Mirdámgini, dcéry dévov Prasádavati, dcéry dévov Mahátmasamprajúky, dcéry dévov Varšašríje, dcéry dévov Pradžápativásini, dcéry dévov Bálini, dcéry dévov Padmašríje, dcéry dévov Subáhujujky a ďalších a spoločne s 8000 kráľmi nágov, vrátane kráľa nágov Apalálu, kráľa nágov Elapátru, kráľa nágov Timíngilu, kráľa nágov Kumbhasáru, kráľa nágov Kumbhašíršu, kráľa nágov „Cnosť spôsobiaceho, kráľa nágov Sunánu, kráľa nágov Sušákhu, kráľa nágov Gavašíršu a ďalších. Všetci títo sa odobrli do Radžagrihy na Supí vrch, kde bol Vznešený. Keď tam prišli, poklonili sa tvármi k nohám Vznešeného, obišli Vznešeného trikrát dookola a potom sa všetci posadili pred Vznešeného. Vznešený dal tichý súhlas k ich prítomnosti.

Potom vstal bódhisattva-mahásattva Sarvašúra, prehodil si cez jedno rameno hornú časť svojho rúcha, poklonil sa, kľakol si na pravé koleno, zopál ruky smerom k Vznešenému a povedal mu: „Vznešený, zhromaždilo sa tu milión dévov, milión dcér dévov a mnoho miliónov bódhisattvov. Vznešený, zhromaždilo sa tu mnoho miliónov šrávakov a tiež kráľov nágov a usadili sa tu, aby vypočuli Dharmu. Preto prosím Tathágotu Arhata, dokonalého a úplného Buddhu, aby vyložil taký prístup k Dharme, vďaka ktorému, ako náhle ho začujú, očistia staré cítiace bytosti všetky svoje karmické prekážky, a mladé cítiace bytosti vynaložia veľké úsilie v cnostnej Dharme, a získajú zvláštne dosiahnutie a ich cnostné činy vôbec neupadnú a oni sami vôbec neupadnú.“

Takto prosil a Vznešený povedal nasledovné slová bódhisattvovi-mahásattvovi Sarvašúrovi: „Sarvašúra, je dobré, že ťa napadlo opýtať sa Tathágotu na túto vec, veľmi dobré. Vysvetlím ti to Sarvašúra, teda počúvaj pozorne a zapamätaj si to.“

„Áno Vznešený,“ povedal bódhisattva-mahásattva Sarvašúra a s plnou pozornosťou počúval Vznešeného.

<sup>1</sup> Bódhisattva – mahásattva v sanskrte doslova: „bódhisattva veľká bytosť“, v tejto kombinácii to znamená bódhisattva, ktorý má bezprostredný vzhľad do prirodzenosti skutočnosti.

Vznešený mu povedal nasledovné: „Sarvašúra, existuje Dharmaparjája, zvaná Sangháta, ktorá ešte aj teraz pôsobí na tejto planéte Zemi. Ktokoľvek vypočuje túto Sangháta Dharmaparjāju očistí svoju karmu piatich [činov, ktoré] bezprostredne [vedú do biednych oblastí]<sup>2</sup> a už sa nikdy neodvráti od neprekonateľného, dokonalého a úplného osvietenia. Ak premýšľaš, ako [je to možné] Sarvašúra, mohol by si si myslieť, že ktokoľvek vypočuje túto Sangháta sútru, vytvorí také množstvo ako Tathágata, Sarvašúra, no nemal by si to takto vidieť.“

Sarvašúra sa opýtal: „Nuž teda, ako by som to mal vidieť?“

Vznešený povedal: „Sarvašúra, oní bódhisattvovia-mahásattvovia vytvoria tak veľa zásluh, ako tie, ktoré má toľko tathágatov arhatov, dokonalých a úplných buddhov, ako je zriek piesku v rieke Gange. Sarvašúra, tí, ktorí počujú túto Sangháta Dharmaparjāju, nikdy nezídu z cesty. Všetci uvidia Tathágatu, tí všetci sa nikdy nevzdialia z blízkosti Tathágatu. Všetci budú úplne osvietení v neprekonateľnom dokonalom a úplnom osvietení. Cnostné kvality, ktoré všetci títo dosiahnu, nepremôže zlomyselný Mára<sup>3</sup>. Sarvašúra, všetci tí, ktorí počujú túto Sangháta sútru, pochopia vznik a zánik.“

V tej chvíli vstali všetci bódhisattvovia, prehodili si vrchnú časť rúcha cez rameno, kľakli si na pravé koleno a opýtali sa Vznešeného. „Vznešený, koľko zásluh má jeden tathágata?“

Vznešený odpovedal: „Potomkovia vznešenej rodiny, počúvajte, aké je množstva zásluh jedného Buddhu. Napríklad koľko je kvapiek vody vo veľkom oceáne a čiastočiek prachu v Džambudvípe a zriek piesku v rieke Gange, toľko má zásluh bódhisattva na desiatej úrovni. Množstvo zásluh jedného Buddhu je oveľa väčšie. Ešte viac zásluh získajú tie bytosti, ktoré vypočujú túto Sangháta Dharmaparjāju. Množstvo ich zásluh nie je možné spočítať. Sarvašúra, ktokoľvek cíti veľkú radosť v tom čase, v tej chvíli, keď počuje tieto slová, vytvorí neobmedzené množstvo zásluh.“

Potom sa opýtal bódhisattva-mahásattva Sarvašúra Vznešeného: „Vznešený, aké cítiace bytosti túžia po Dharme?“

Nato odpovedal Vznešený bódhisattvovi-mahásattvovi Sarvašúrovi: „Sarvašúra, sú dva druhy bytostí, ktoré tak veľmi túžia po Dharme. Ktoré dva to sú? Sú to tieto Sarvašúra: Jeden je niekto, kto má rovnocenný pohľad na všetky cítiace bytosti. Druhý, Sarvašúra, je niekto, kto vypočuje Dharmu a potom ju vhodne, správne a v plnom rozsahu vyloží rovnocenne všetkým cítiacim bytostiam.“

Bódhisattva-mahásattva Sarvašúra sa opýtal: „Vznešený, aké bytosti po vhodne, správne a v plnom rozsahu vyložia Dharmu rovnocenne všetkým cítiacim bytostiam?“

Vznešený povedal: „Sarvašúra, jedni z nich vypočujú Dharmu a plne sa oddajú osvieteniu. Keď sa plne oddajú osvieteniu, veľmi túžia po Dharme pre dobro cítiacich bytostí. Sarvašúra, tí druhí sú tí, ktorí vstúpili do mahájány. Tí tiež vždy veľmi túžia po Dharme.“

---

<sup>2</sup> Vražda otca, matky alebo arhata, úmyselné poranenie Buddhu a rozdelenie Sanghy

<sup>3</sup> Démoni, ktorí bránia výuke a pochopeni Dharmy, tradične sa delia na štyri druhy: Mára duchovnmrti, agregátov (z ktorých pozostáva súčasná existencia) a zvodu.

Potom vstali milióny dévov, nágov, ľudí a dcér dévov, zopáli svoje ruky pred Vznešeným a oslovili Vznešeného nasledovným spôsobom: „Vznešený, my tiež veľmi túžime po Dharme. Preto prosíme Vznešeného, aby splnil naše priania a priania všetkých cítiacich bytostí.“

V tom čase, v tej chvíli sa Vznešený usmial. Potom vstal bódhisattva-mahásattva Sarvašúra, zopál ruky a poklonil sa Vznešenému a opýtal sa ho: „Vznešený, prečo sa usmievaš? Čo ti k tomu dalo podnet?“

Potom Vznešený povedal bódhisattvovi-mahásattvovi Sarvašúrovi: „Sarvašúra, tieto cítiace bytosti, ktoré sem prišli, dosiahnu neprekonateľné dokonalé a úplne osvietenie. Im všetkým sa podarí uskutočniť plnú realizáciu skúsenosti Tathágatu.“

Bódhisattva Sarvašúra povedal: „Vznešený, vďaka akej príčine a akej podmienke dosiahnu cítiace bytosti, ktoré sem prišli, neprekonateľné dokonalé a úplné osvietenie?“

Vznešený povedal: „Sarvašúra, je dobré, že ťa napadlo opýtať sa Tathágatu na túto vec, veľmi dobré. Preto, Sarvašúra, počúvaj, aké sú zvláštne kvality tohto úsilia (o Osvietenie). Sarvašúra, v čase dávno minulom, pred nespočetnými eónmi, sa na svete objavil Tathágata arhat dokonalý a úplný buddha, zvaný Ratnašrí, nadaný poznaním a vynikajúcim jednaním, odídenny do blaženosti<sup>4</sup>, znalec sveta, neprekonateľný sprievodca bytostí, ktoré treba skrotiť, učiteľ dévov a ľudí, buddha Vznešený. Sarvašúra, v tom čase, v tej chvíli som bol mladým bráhmantom. Všetky tie cítiace bytosti, ktoré teraz vediem k poznaniu buddhu, boli v tom čase, v tej chvíli divými zvieratami. A tak som v tom čase a v tej chvíli urobil toto prianie: „Nech sa všetky divé zvieratá, ktorých úplne týra utrpenie, znovuzrodia v mojom buddhovskom poli. Nech ich všetkých ustanovím v poznaní buddhu.“ A všetky tieto divé zvieratá, keď počuli tieto slová, povedali: „Nech sa tak stane.“ Sarvašúra, vďaka tejto korenej cnosti sem tieto cítiace bytosti prišli a dosiahnu v neprekonateľné dokonalé a úplné osvietení.“

Na to, keď sa od Buddhu dozvedel túto veľmi radostnú zvesť, opýtal sa veľký bódhisattva Sarvašúra Vznešeného: „Vznešený, akú dĺžku života môžu dosiahnuť tieto cítiace bytosti?“

Vznešený odvetil: „Dĺžka života týchto cítiacich bytostí môže byť 80 eónov.“

Bódhisattva Sarvašúra sa opýtal: „Vznešený, aká je dĺžka jedného eónu?“

Vznešený povedal: „Syn vznešenej rodiny, počúvaj nasledovný príklad: Nieкто by postavil ohradu s obvodom dvanásť jódžán<sup>5</sup> a tri jódžany vysokú a celú túto ohradu vyplnil čisto len sezamovými semienkami. Potom každých tisíc rokov, ktoré prešli, by tento človek vyhodil z tej ohrady, ktorá bola úplne vyplnená sezamovými semienkami, jedno sezamové semienko. Aj keby takýmto spôsobom odstránil všetky sezamové semienka, dokonca aj keby už neexistovali ani základy, ani dno tejto ohrady, ešte by stále sa eón neskončil. A ešte jedno prirovnanie Sarvašúra: Máme horu 50 jódžán hlbokú a 12 jódžán vysokú. Potom si na tejto hore postavil nejaký človek dom a po dlhý čas, každých sto rokov, ktoré prešli, otreľ túto horu tento človek jeden krát kusom benáreského mušelínu. Keď tak robil, hora sa pominula. Dokonca aj keď sa hora pominula, ešte stále neskončil eón. Sarvašúra, toto je dĺžka eónu.“

---

<sup>4</sup> Skt. Sugata

<sup>5</sup> Jódžana – je asi 7,2 až 8 km (definícia je v rôznych zdrojoch rôzna)

Potom vstal bódhisattva-mahásattva Sarvašúra zo svojho miesta a oslovil Vznešeného: „Vznešený, keď dokonca jeden čin úsilia (k Osvieteniu) vytvorí také veľké množstvo zásluh, že dĺžka radostného života môže trvať 80 eónov, čo povedať o tom, kto preukáže nesmierne veľkú úctivú službu učeníam Tathágatu?“

Vznešený povedal: „Počúvaj, Syn vznešenej rodiny: Kto vypočuje Sangháta Dharmaparjāju, môže mať život o dĺžke 84000 eónov. Ešte viac zásluh nahromadí niekto, kto Sangháta sútru napíše alebo prečíta. Sarvašúra, ktokoľvek má myseľ naplnenú čistou dôverou a zo srdca robí poklony a vzdáva poctu Sangháta sútre, si bude pamätať svoje minulé životy za 99 eónov. Po 60 eónov bude Vládcom sveta<sup>6</sup>. Už v tomto živote budú toho človeka mať všetci radi. Sarvašúra, ten človek nezomrie zbraňou, nezomrie jedom a neublíži mu čierna mágia. A dokonca v čase svojej smrti priamo uvidí 99 miliónov buddhov, Sarvašúra, tí buddhovia, tí Vznešení, mu povedia: ‚Znameníť, pretože si vypočul dobré vysvetlenie veľkej Sangháta sútry Dharmaparjají, získal si tieto zásluhy.‘ A týchto 99 miliónov buddhov, Vznešených mu vo svojich vlastných svetových systémoch predpovie [jeho osvietenie]. Ak je to tak, Sarvašúra, čo potom povedať o niekom, kto počuje celú túto veľkú Sangháta sútru Dharmaparjāju úplne a v celom rozsahu? Nie len to, tí osvietení aj tú osobu uistia hovoriac: ‚Neboj sa.‘“

S tým sa bódhisattva-mahásattva Sarvašúra opýtal Vznešeného: „Vznešený, keď aj ja vypočujem veľkú Sangháta sútru Dharmaparjāju, aké množstvo zásluh vytvorím?“

Vznešený povedal: „Sarvašúra, ktorakoľvek bytosť takto vytvorí také veľké množstvo zásluh, aké sú zásluhy toľkých buddhov tathágatov, koľko je zrníček piesku v rieke Gange.“

[Sarvašúra] povedal: „Vznešený, keď počúvam veľkú Sangháta sútru Dharmaparjāju, nemôžem sa jej nasýtiť.“

Vznešený povedal: „Sarvašúra, je dobré, veľmi dobré, že sa nemôžeš nasýtiť učením Dharmy. Sarvašúra, keďže ani ja sám nie som schopný sa nasýtiť učením Dharmy, Sarvašúra, čo dodať k tomu, že obyčajné bytosti sa už vôbec nemôžu nasýtiť Dharmy. Sarvašúra, ktorýkoľvek syn alebo dcéra vznešenej rodiny, ktorí vytvoria dôveru v Mahájánu, neupadnú do zlých zrodení po 1000 eónov. Po dobu 5000 eónov sa nezrodia ako zviera. Po dobu 12000 eónov nebudú zlomyseľní. Po dobu 18000 eónov sa nezrodia medzi bytosťami v odľahlej oblasti<sup>7</sup>. Po dobu 20000 eónov budú odvážni v štedrosti. Po dobu 25000 eónov sa budú zrodzovať vo svete dévov. Po 35000 eónov budú praktikovať správne jednanie<sup>8</sup>. Po 40000 eónov sa budú zriekať svetského života. Po 50000 eónov budú podporovať Dharmu. Po 65000 eónov budú meditovať na uvedomenie si smrti. Sarvašúra, týmto synom alebo dcéram vznešenej rodiny sa neprihodí ani tá najmenšia škoda. Zlomyseľní márovia nenájdu u nich žiadnu príležitosť. Nikdy sa nezrodia z lona matky. Sarvašúra, tí ktorí počujú túto Dharmaparjāju nezáležiac na tom, kde sa teraz narodili, neupadnú po 95 nespočetných eónov do zlých ríš (zrodení). Po 8000 eónov budú zachovávať to, čo vypočuli. Po 1000 eónov sa budú vyhýbať zabíjaniu. Po 99000 eónov sa budú vyhýbať hovoreniu ľži. Po 13000 eónov sa budú vyhýbať rozdeľujúcej reči. Sarvašúra, cítiace bytosti, ktoré vypočujú túto Dharmaparjāju, je ťažké nájsť.“

Potom bódhisattva-mahásattva Sarvašúra vstal, prehodil si hornú časť rúcha cez jedno rameno, kľakol si na pravé koleno, zopál ruky a poklonil sa Vznešenému. Povedal

---

<sup>6</sup> skt. Čakravartin

<sup>7</sup> teda tam, kde sa nevyučuje Dharma.

<sup>8</sup> Skt. Bráhmacárja – tým sa obvykle myslí celibát, ale môže to mať aj širší význam.

Vznešenému: „Vznešený, aké veľké množstvo zlej karmy vytvorí tí, ktorí odmietajú túto Dharma-parjāju.“

Vznešený povedal: „Sarvašúra, veľa.“

[Sarvašúra] sa opýtal: „Vznešený, aké množstvo zlej karmy vytvorí tie cítiace bytosti?“

Vznešený povedal: „Mlč, Sarvašúra, mlč. Nepýtaj sa ma na množstvo zlej karmy. Keby niekto opovrhoval Sangháta sútrou, Sarvašúra, nazhromaždil by, v porovnaní s pestovaním zlovôle k tak veľa tathágatom arhatom dokonalým buddhom, ako je zrník piesku v 12 riekach Gangách, oveľa väčšie množstvo necností. Sarvašúra, tiež všetci tí, ktorí pestujú zlovôľu voči Mahájáne, vytvorí oveľa väčšie množstvo necností než to. Sarvašúra, tie cítiace bytosti sú spálené. Sú jednoducho spálené.“

Sarvašúra sa opýtal: „Vznešený, či nie je možné vyslobodiť tieto cítiace bytosti?“

„Áno, je to tak, Sarvašúra. Je nemožné ich vyslobodiť,“ odpovedal Vznešený. Je to, Sarvašúra, ako keby niekto odsekol človeku hlavu a ten človek by si na vyliečenie natrel hlavu medom, cukrom, melasou, maslom, rastlinným olejom, alebo nejakou masťou, čo myslíš, Sarvašúra? Vstal by tento človek z mŕtvych?“

Sarvašúra odvetil: „Vznešený, to sa nedá.“

Vznešený povedal: „Okrem toho, Sarvašúra, by tu tiež bol iný človek. Keby ten človek udrel inú cítiacu bytosť ostrou zbraňou, avšak nezabil by ju jednou ranou, Sarvašúra, vznikla by rana. Ak by ten užil liek, zranenie by sa vyliečilo. V čase keď sa vyliečil, pripomínajúc si utrpenie by si tento človek pomyslel: ‚Teraz tomu rozumiem, a preto už nikdy nevytvorím zlomyseľnú necnostnú karmu.‘ Tak, Sarvašúra, keby si tento človek pripomínal utrpenie, úplne by sa vzdal zlomyseľnosti. Potom by uskutočnil všetky Dharmy. Keď by uskutočnil všetky Dharmy, zavšíl ten človek všetky cnostné vlastnosti. Nasledovný príklad Sarvašúra: Práve tak ako rodičia človeka, ktorý zomrel smútia a lamentujú, napriek tomu mu nemôžu pomôcť, tak isto, Sarvašúra, detinské obyčajné bytosti sú tiež neschopné pomôcť sebe alebo druhým. Práve ako tí rodičia, ktorých nádeje boli rozdupané, aj nádeje týchto cítiacich bytostí budú rozdupané v čase ich smrti. Sarvašúra, sú dva druhy cítiacich bytostí, ktorých nádeje budú rozdupané. Ktoré dva sú to? Sú to tieto: Jedny sú cítiace bytosti, ktoré robia zlé činy, alebo ich nechajú niekým urobiť za seba. Tie druhé bytosti sú tie, ktoré opustia svätú Dharmu. Nádeje oboch týchto cítiacich bytostí budú rozdupané v čase ich smrti.“

Bódhisattva Sarvašúra sa opýtal: „Vznešený, kam idú tieto cítiace bytosti? Aký je ich ďalší život?“

Vznešený povedal: „Sarvašúra, zrody cítiacich bytostí, ktoré pohrdajú svätou Dharmou, sú neobmedzené. Neobmedzené sú aj ich budúce životy. Sarvašúra, cítiace bytosti, ktoré opustia svätú Dharmu budú jeden eón prežívať skúsenosti cítiacich bytostí vo veľkom pekle nárekov, jeden eón v drviacom pekle, jeden eón v spaľujúcom pekle, jeden eón v nesmierne spaľujúcom pekle, jeden eón vo veľkom pekle čiernych čiar, jeden eón vo veľkom pekle Avíči, jeden eón vo veľkom pekle zvanom „Vlasy stojace dupkom“, jeden eón vo veľkom pekle, kde kričia „Beda!“, a Sarvašúra, budú prežívať utrpenia týchto ôsmich veľkých pekiel po dobu ôsmich eónov.“

Potom povedal bódhisattva Sarvašúra Vznešenému: „Vznešený, to je utrpenie. Sugata, to je utrpenie. Počuť o ňom nie je radostné.“

Nato vyriekol Vznešený tieto verše:

„Ty nechceš počúvať  
tieto strašné slová  
o tom, ako trpia  
bytosti v peklách...

Šťastní budú tí,  
ktorí konajú cnosť,  
nešťastní tí,  
ktorí konajú necnostné činy.

Tí nerozumní, čo nepoznajú príčinu šťastia  
keď sa narodí, znova zakúsia  
ich utrpenie smrti a vždy  
ich bude pútať zármutok.

Šťastné bytosti,  
ktoré ctia Vznešeného Buddha,  
a tiež dôverujú Mahájáne,  
neupadnú do zlých zrodení.

Sarvašúra, práve tak  
poháňaní svojou minulosťou karmou,  
tí, čo vykonali i nepatrný čin,  
budú prežívať nekonečné následky.  
Ak zasadiš semienko v tomto dokonalom poli,  
buddhovskom poli,, bude výsledok prevelký.

Z jediného malého semienka  
možno získať mnoho plodov;  
tak aj tí, ktorí sa tešia z učení Vít'aza –  
títo zruční, budú v skutku šťastní,  
budú sa vyhýbať zlomyseľným činom  
a vytvoria mnoho cností.

Ktokoľvek daruje mojim učeniám  
čo i len jediný vlas,  
bude mať po 80000 eónov  
mnoho majetku a veľa bohatstva.

Kdekoľvek sa tento zrodí,  
bude vždy štedrý.  
Od Buddha – tohto hlbokého objektu darovania  
pochádzajú prevelké plody.“

Potom sa bódhisattva-mahásattva Sarvašúra opýtal Vznešeného: „Vznešený, ako by sme mali chápať Dharmu, ktorú učí Vznešený? Vznešený, ako je možné pevne uchopiť korene cnosti po vypočutí Sangháta sútry Dharmaparjájé?“

Vznešený povedal: „Sarvašúra, je potrebné vedieť, že množstvo zásluh toho, kto vypočuje túto Sangháta sútru Dharmaparjájú, je práve také, ako toho, kto ponúkne úctivú službu tak veľa tatháгатom arhatom dokonalým a úplným buddhom ako je zrník piesku v 12 riekach Gangách, dávajúc im všetko, čo potrebujú k šťastiu.“

Bódhisattva Sarvašúra sa opýtal: „Ako máme zavrieť korene cnosti?“

Opýtal sa toto a Vznešený odpovedal bódhisattvovi-mahásattvovi Sarvašúrovi: „Treba chápať, že tieto korene cnosti sú rovné tým, ktoré má tatháгata.“

„Čo znamená, že tie korene cnosti máme chápať ako rovnocenné tatháгатovi?“

Vznešený povedal: „Prednášanie Dharmy je treba vidieť ako rovnocenné tatháгатovi.“

Sarvašúra sa opýtal: „Vznešený, čo je prednášanie Dharmy?“

„Nechať znieť Sangháta sútru je prednesom Dharmy.“

Sarvašúra povedal: „Vznešený, keď ktokoľvek, kto počuje Sangháta sútru Dharmaparjájú, vytvorí také veľké množstvo zásluh, čo potom povedať o tých, ktorí ju napíšu alebo prečítajú? Aké množstvo zásluh vytvorí táto?“

Vznešený povedal: „Sarvašúra, počúvaj nasledovný príklad: keby tak veľa tatháгатov arhatov dokonalých a úplných buddhov ako je zrník piesku v 12 riekach Gangách, po 12 eónov prehlasovalo množstvo zásluh toho, kto napíše túto Sangháta sútru, neboli by schopní dovidieť na koniec tých zásluh ani ich vyjadriť slovami. Dokonca keď ani toľko buddhov vznešených ako je zrník piesku v 48 riekach Gangách, nie je schopných vyjadriť množstvo zásluh toho, kto ju napíše, čo potom povedať o tom, že ktokoľvek ju napíše alebo o nej uvažuje, alebo ju prečíta, sa stane pokladnicou Dharmy?“

Bódhisattva Sarvašúra sa opýtal: „Vznešený, aké bude veľké množstvo zásluh toho, kto ju prečíta?“

V tom čase Vznešený vyslovil tieto verše:

„Keby aj toľkí Víťazní Buddhovia, ako je  
zrník piesku v 84 riekach Gangách,  
bez prestania o tom hovorili, vôbec by  
neprišli na koniec zásluh niekoho, kto  
prečítal, čo i len jedno štvorveršie.  
Dharmu, ktorú učia osvietení,  
je ťažké nájsť a má neobmedzené kvality.“

V tom čase a tiež v tej chvíli 84 stoviek tisícov mnoho miliónov dévov zopälo ruky a poklonilo sa k miestu, kde prebiehala učenie Sangháta sútry Dharmaparjájé. Povedali



Vznešenému: „Vznešený, nech už z akéhokoľvek dôvodu Vznešený uložil takú pokladnicu Dharmy na tejto planéte Zemi, je to dobré, veľmi dobré.“

18000 biliónov miliónov nahých askétov<sup>9</sup> z iných tradícií prišlo na miesto, kde sa zdržoval Vznešený, povedali Vznešenému: „Askéta<sup>10</sup> Gautama, pane, buď víťazný!“

Vznešený povedal: „Tathágata je vždy víťazný! Ako by ste vy, nahí heretici<sup>11</sup>, mohli byť víťazní?“

Oni povedali: „Pomôž nám k víťazstvu, Askéta Gautama, pomôž nám k víťazstvu.“  
Vznešený povedal:

Nevidím medzi Vami žiadnych víťazov.  
Ako môžete byť víťazmi,  
ak je vaše spočívanie chybné?  
Počúvajte, vy nahí, poviem vám niečo užitočné.  
V detinskej mysli niet šťastia.  
Ako by ste mohli byť víťazmi?  
Skrz oko Buddhu vám  
ukážem hlbokú cestu.

Potom sa tí nahí askéti veľmi rozhnevali a rozvinuli k Vznešenému nedôveru . V tom čase, v tej chvíli, Indra, pán dévov, zamával svojim hromoklinom. V tom premohol týchto 18000 miliónov<sup>12</sup> nahých askétov strach a doľahlo na nich utrpenie, ronili slzy a Vznešený zmizol. Tu nahí askéti vzlykali a s uslzenými tvármi, nevidiac Vznešeného, vyslovili tieto verše:

Niet moci, ktorá by nás tu chránila-  
ani otca ani matky.  
Vyzerá to tu ako pustatina:  
Niet tu prázdneho domu, ani úkrytu,  
niet tu ani vody,  
nevidieť tu žiadne živé bytosti,  
niet tu stromov ani vtákov.  
Keďže nevidíme Tathágatu,  
trpíme bez ochrancu,  
prežívame nekončiace utrpenie.

V tom čase 18000 miliónov askétov vstalo, pokľakli s oboma kolenami na zemi a nechali hlasne zaznieť Pieseň:

Tathágata, nadaný súcitom,  
úplný Buddha, najvyšší medzi ľuďmi,  
prosím urob, čo nám prinesie úžitok.  
Buď útočiskom pre zúfalé bytosti.

---

<sup>9</sup> Sanskrit: Nigránatha, súčasní stúpenci školy Džaina.

<sup>10</sup> Sanskrit: Šrámana

<sup>11</sup> Sanskrit: Tríthika,

<sup>12</sup> Tu sa jedná o skratku 18000 biliónov miliónov.

Potom sa Vznešený usmial a povedal bódhisattvovi Sarvašúrovi, „Sarvašúra, choď a vylož Dharmu nahým heretickým askétom s iných tradícií.“

Keď takto prehovoril, opýtal sa bódhisattva-mahásattva Sarvašúra Vznešeného: Vznešený, keď Čierna Hora pri tom, ako sa svojím vrcholom klania Hore Suméru, kráľovi hôr, láme svoje skaly, ako by som mohol učiť Dharmu, kým je tu Tathágata?“

Vznešený povedal: „Mlč, syn vznešenej rodiny. Choď vďaka zručným prostriedkom tathágatov Sarvašúra, prehľadaj svetové systémy v desiatich smeroch a pozri, kde sa zjavujú tathágatovia a kde stavujú tróny. Sarvašúra, Ja sám, budem učiť Dharmu tých nahých heretických askétov z iných tradícií.“

Bódhisattva Sarvašúra sa opýtal: „Vznešený, skrz koho nadprirodzenú silu by som mal ísť, prostredníctvom mojej vlastnej nadprirodzenej sily, alebo skôr nadprirodzenou silou Tathágatu.“

Vznešený povedal: „Sarvašúra choď skrz požehnanie tvojej vlastnej nadprirodzenej sily a vráť sa skrz tathágatovu nadprirodzenú silu.“

Bódhisattva Sarvašúra vstal, obišiel Vznešeného dookola a na tom mieste zmizol. Potom začal Vznešený učiť Dharmu tých heretikov z iných tradícií: „Priatelia, zrod je utrpenie. Rodenie sa samotné je tiež utrpením. Keď sa zrodíte, objaví sa mnoho nešťastia. Po zrode sa objaví nešťastie z choroby. Z choroby sa zjavuje nešťastie zo starnutia. Zo starnutia sa objavuje nešťastie zo smrti.“

„Vznešený, čo znamená, že ‚zo zrodu sa objaví nešťastie zo zrodu‘?“

„Po narodení sa ako človek, sa objaví mnoho nešťastia. Objaví sa nešťastie z (trestu) od kráľa. Objaví sa nešťastie zo zlodejov. Objaví sa nešťastie z ohňa. Objaví sa nešťastie z jedu. Objaví sa nešťastie z vody. Objaví sa nešťastie z vetra. Objaví sa nešťastie z vodných vírov. Objaví sa nešťastie z činov, ktoré ste vykonali.“

Vznešený učil Dharmu na základe mnohých aspektov témy zrodu a vtedy sa nahí heretickí askéti z iných tradícií preľakli a povedali: „Od teraz, si už nikdy nebudeme priať znovu sa zrodiť.“

Keď Vznešený vysvetlil túto Sangháta sútru Dharmaparjāju 18000 miliónov nahých heretických askétov z iných tradícií úplne zavŕšilo neprekonateľné a úplné osvietenie. Taktiež z jeho vlastného sprievodu bolo 18000 bódhisattvov ustanovených na desiatich úrovniach a všetci títo tiež vyžiarili nadprirodzené manifestácie v podobe slona, v podobe tigra, v podobe garudu, v tvare Hory Sumeru a v podobách ako je tvar svastiky a niektorí ukázali formu stromu. Všetci tiež sedeli s prekríženými nohami na lotosových trónoch. 9000 miliónov bódhisattvov sa posadilo napravo od Vznešeného. 9000 miliónov bódhisattvov sa posadilo naľavo od Vznešeného a Vznešený po celý čas spočíval v meditačnej vyrovnanosti a učil Dharmu skrz zručné prostriedky.

Na siedmy deň, vystrel Vznešený dlaň svojej ruky a vedel, že sa bódhisattva-mahásattva Sarvašúra vracia späť zo svetového systému Padmóttara. Keď šiel veľký bódhisattva Sarvašúra do svetového systému Padmóttara, vďaka požehnaniam sily svojich vlastných nadprirodzených síl sa tam dostal za sedem dní. Keď Vznešený vystrel svoju ruku, v tom okamihu bol bódhisattva Sarvašúra pred zrakom Vznešeného. Po tom, ako ho obišiel dookola

trikrát, naplnila sa jeho myseľ čistou dôverou v Vznešeného. Zopál ruky poklonil sa Vznešenému a povedal mu toto:

„Vznešený, navštívil som všetky svetové systémy desiatich smerov, Vznešený, jednou z mojich nadprirodzených síl som videl 99000 miliónov buddhovských polí a dvomi nadprirodzenými silami som videl tisíc miliónov vznešených. Keď som na siedmy deň prišiel do svetového systému Padmóttara ešte som zbadal stovky tisícov miliónov neotrasiteľných buddhovských polí. Potom som, Vznešený, najprv videl vznešených buddhov vyžiariť nadprirodzené manifestácie a videl som tathágotov učiť Dharmu v 92000 miliónoch buddhovských polí. A v ten samý deň som v 80000 miliónoch buddhovských polí videl 80000 miliónov tathágotov, arhatov, dokonalých a úplných buddhov, ktorí sa objavili vo svete. Po tom, čo som sa poklonil všetkým tým vznešeným, šiel som ďalej. Vznešený v ten samý deň som prešiel 39000 miliónov buddhovských polí a v každom z tých 39000 miliónoch buddhovských polí sa tiež objavilo 39000 miliónov bódhisattvov a boli úplne osvietení v neprekonateľnom, dokonalom a úplnom osvietení. Obišiel som tých vznešených, tathágotov, arhatov, dokonalých a prostredníctvom nadprirodzených síl som zmizol.

Vznešený, v 60 miliónoch buddhovských polí som zas videl vznešených buddhov a potom ako som preukázal každému buddhovskému poľu a Vznešenému buddhovi poctu, šiel som hneď ďalej. A ešte v ďalších ôsmich miliónoch buddhovských poliach som videl tathágotov, ktorí zavŕšili úplnú nirvánu, Vznešený, po tom, ako som preukázal poctu aj tamtým tathágotom, pokračoval som bez zaváhania rovno ďalej. Okrem toho som, Vznešený, v deväťdesiatich piatich miliónoch buddhovských polí videl zánik svätej Dharmy a Vznešený, prepadol ma zármutok a prepukol som v plač. Okrem toho, som videl, ako dévovia, nágovia, jakšovia, rakšasovia a mnohé ďalšie fyzické bytosti nariekali preniknuté veľkými mučivými bolesťami. Vznešený, aj po tom, čo som sa poklonil týmto buddhovským poliam spolu s ich oceánmi, s ich Horami Suméru a s ich krajinami, ktoré všetky bez výnimky zhoreli, som upadol do zúfalstva a odišiel. Vznešený až do môjho príchodu do svetového systému Padmóttara som tiež videl, postaviť 500000 miliónov trónov. 100000 miliónov trónov bolo postavených na juhu. Videl som, ako postavili 100000 miliónov trónov na severe, 100000 miliónov trónov postavených na východe, 100000 miliónov trónov postavených na západe a 100000 miliónov trónov postavených na zenite. Každý z tých postavených trónov Vznešený, bol vyhotovený čisto len zo siedmich drahocenných zložiek. Na všetkých týchto trónoch sedeli tathágotovia a učili Dharmu. Tí vznešení ma priviedli do úžasu a tak som sa tých tathágotov opýtal: ‚Vznešení, ako sa volá tento buddhovský svetový systém?‘ a tí Vznešení povedali:

‚Syn vznešenej rodiny, tento svetový systém sa volá Padmóttara.‘

Po tom, Vznešený, čo som obišiel každého z tých tathágotov dookola, opýtal som na meno tathágotu toho buddhovského poľa.

Oni povedali: ‚Ten, ktorý sa volá Tathágot, Arhat, Dokonalý a Úplný Buddha Padmagarbha vykonáva aktivity buddhu v tomto buddhovskom poli.‘

Potom som sa ich opýtal: ‚Keďže je tu mnoho stoviek tisícov miliónov buddhov a keďže nepoznám Tathágotu, Arhata, Dokonalého a Úplného Buddha Padmagarbhu, ktorý to je?‘

Ten tathágot povedal: ‚Syn dobrej rodiny, ukážem ti toho, kto sa volá Tathágot, Arhat, Dokonalý a Úplný Buddha Padmagarbha.‘

Potom zmizli telá všetkých tých tathágatov a oni sa objavili len v podobe bódhisattvov. Tathágata sám bol jasne viditeľný a ja som sa klaňal hlavou k nohám toho tathágatu. Ako náhle som tam šiel, objavil sa tam trón. Ako som sa k nemu blížil objavilo sa tam mnoho trónov, ale keďže som nevidel na tých trónoch nikoho som sa opýtal toho tathágatu: ‚Vznešený, nevidím vôbec žiadne cítiace bytosti na tých trónoch.‘

A Tathágata povedal: ‚Cítiace bytosti, ktoré nevytvorili koreň cnosti nemajú silu sedieť na tamtých trónoch.‘

Opýtal som sa: ‚Vznešený, po zasiatí akého koreňa cnosti, sa dá usadnúť na tamtie tróny?‘

Ten Vznešený povedal: ‚Počúvaj syn vznešenej rodiny. Cítiace bytosti, ktoré počuli Sangháta sútru Dharmaparjāju usadnú silou tej cnosti na tie tróny a to nehovorím o tých, ktorí ju napísali alebo prečítali. Sarvašúra, ty už si počul Sangháta sútru Dharmaparjāju a preto sedíš na tomto sedadle. Ako by si ináč mohol vstúpiť do tohto buddhovského poľa?‘

Tak prehovoril ten Vznešený a ja som mu povedal: ‚Vznešený, aké množstvo zásluh vytvorí tí, ktorí počujú Sangháta sútru Dharmaparjāju?‘

Potom sa Vznešený, Padmagarbha Tathágata usmial a ja som sa ho opýtal, prečo sa Vznešený usmial: ‚Prečo, z akého dôvodu sa Tathágata usmial?‘

Ten Vznešený povedal: ‚Syn vznešenej rodiny, bódhisattva-mahásattva Sarvašúra, Ty, ktorý si dosiahol veľkú silu, počúvaj nasledovný príklad: Keby bol niekto Vládcom sveta, ktorý vládne štyrom kontinentom a ten zasadil by na poliach štyroch kontinentov sezam ‚Sarvašúra, čo si o tom myslíš? Vyrástlo by z toho veľa semienok?‘‘

Sarvašúra<sup>13</sup> povedal: ‚Vznešený veľa. Sugata, veľa.‘

Vznešený povedal: ‚Sarvašúra, keby niekto urobil z tých sezamových semienok kopy a niekto druhý by po jednom z tej kopy sezamové semienka bral a odkladal stranou - čo myslíš Sarvašúra, bol by schopný porátať tie sezamové semienka alebo urobiť prirovnanie k ich počtu?‘

Bódhisattva Sarvašúra povedal: ‚Vznešený nebol by. Sugata, nebol by. Nebol by schopný porátať tie sezamové semienka ani urobiť prirovnanie.‘

‚Rovnako Sarvašúra, nie je okrem Tathágatu nikto druhý schopný urobiť prirovnanie k množstvu zásluh zo Sangháta sútry Dharmaparjaje. Sarvašúra nasledovné je ako príklad: Ak by aj tak veľa Tathágatov, ako bolo tých sezamových semienok, vymenúvalo zásluhy z koreňa cnosti z vypočutia Sangháta Dharmaparjaje, neprišli by na koniec tej zásluhy, ani skrz prirovnanie. Keďže je to tak, čo potom povedať o tom, kto ju prepíše a číta ju a dá ju napísať.‘

Bódhisattva Sarvašúra povedal: ‚Vznešený, aké množstvo zásluh vytvorí, ten, kto ju prepíše?‘

---

<sup>13</sup> Je zvláštne, že pôvodný text, tu vynecháva prvú osobu, a miesto toho používa tretiu osobu.

Vznešený povedal: „Počuj Syn vznešenej rodiny, by posekali trávnu alebo drevo z galaxie miliardy svetových systémov na veľkosť púhej šírky prsta alebo si vypočuj Sarvašúra aj toto druhé prirovnanie. Ak by tak veľa kameňov alebo brál alebo zemín alebo častíc prachu ako je v galaxii miliardy svetových systémov sa stali Vládcami sveta panujúcimi nad štyrmi kontinentmi, bolo mohli by urobiť prirovnanie k ich zásluhám?“

Sarvašúra povedal: „Vznešený, to by nemohli, okrem Tathágatu.“

„Podobne, Sarvašúra, nie je ani možné urobiť prirovnanie k množstvu zásluh toho, kto prepíše Sangháta sútru Dharmaparjāju. V porovnaní s množstvom zásluh toľkých Vládcov sveta, ten kto písmom položí, čo i len jedinú slabiku tejto Dharmaparjaje, vytvorí oveľa väčšie množstvo zásluh než všetci tí Vládcovia sveta. To množstvo zásluh je obrovské ani Vládcovia sveta naň nedosiahnu. Podobne, Sarvašúra ani zásluhy veľkého bódhisattvu, ktorý neustále podporuje a praktikuje Dharmu Mahájány nemôžu byť zatižené Vládcom sveta. Rovnako sa nedá urobiť prirovnanie k množstvu zásluh toho, kto prepíše Sangháta sútru Dharmaparjāju. Sarvašúra táto Sangháta sútra odhaľuje pokladnice zásluh. Upokojuje všetko, čo je iluzórne. Necháva jasne žiariť lampu všetkých Dhariem. Prekonáva všetkých zlovoľných márov. Necháva jasne zažiarit príbytky všetkých bódhisattvov. Prináša úplné zavŕšenie všetkých Dhariem.“

Takto prehovoril a bódhisattva-mahásattva Sarvašúra povedal Vznešenému:

„Vznešený, viesť Správne živobytie<sup>14</sup> je ťažké. Prečo? Vznešený, tak ako je konanie tathágatu veľmi zriedkavé, podobne je veľmi zriedkavé aj Správne živobytie. Keď budeme viesť správne živobytie, bezprostredne uvidíme Tathágatu, uvidíme Tathágatu dňom a nocou. Keď bezprostredne vidíme Tathágatu a hľadáme na Tathágatu dňom a nocou, vidíme buddhovské pole. Keď vidíme buddhovské pole, vidíme všetky poklady. Keď je čas zomrieť, niet sa čoho báť. Už sa nikdy viac nezrodíme v lone matky. Nikdy neupadneme do zármutku. Nebudeme spútaní slučkou chtivosti.“

Ako to povedal, Vznešený takto prehovoril k bódhisattvovi-mahásattvovi Sarvašúrovi: „Sarvašúra, príchod tathágatov je zriedkavý.“

[Sarvašúra] povedal: „Áno, Vznešený, je zriedkavý. Sugata, je ťažké ho nájsť.“

Vznešený povedal: „Sarvašúra podobne je ťažké nájsť aj túto Sangháta sútru Dharmaparjāju. Sarvašúra, ktokoľvek, komu sa táto Sangháta Dharmaparjaja dostane do ucha, si bude pamätať minulé životy po 80 eónov. Po 60000 eónov bude dosahovať úroveň Vládcu sveta. Po 8000 eónov bude dosahovať [stav] Indru. Po 20000 eónov sa bude rodiť rovnako šťastný ako dévovia z čistých miest. Po 38000 eónov bude veľkým Brahmom. Po 99000 eónov neupadne do nesprávnych ríš. Po 100000 eónov sa nezrodí medzi prétami. Po 28000 eónov sa nezrodí medzi zvieratami. Po 13000 eónov sa nebude rodiť v podobe asuru. Jeho smrť nebude spôsobená zbraňami. Po 25 000 eónov nebude jeho múdrosť pokrivená. Po 7000 eónov bude užívať múdrosť. Po 9000 eónov bude krásny a milý, bude práve taký ako telá formy zavŕšenej Tathágatom. Po 15000 eónov sa nezrodí ako manželka<sup>15</sup>. 16000 eónov nepoškodí jeho telo choroba. 35000 eónov bude mať božskú jasnozrivosť. 19000 eónov sa nezrodí v rodisku nágov. Po 60000 eónov ho neprekoná hnev. Po 7000 eónov sa nezrodia v chudobnej domácnosti. Po 80000 eónov bude žiť na dvoch [priaznivých] kontinentoch. Dokonca aj keď

<sup>14</sup> Vid'. Poznámku č.8.

<sup>15</sup> Tento výrok treba chápať v historickom kontexte, nízke postavenie žien, predstavovalo veľa prekážok, pre prax dharmy.

schudobnie, bude mať nasledovné radosti: Po 12000 eónov sa nezrodí ako slepý. Po 13000 eónov sa nezrodí v zlých zrodeniach. Po 11000 eónov bude mudrcom šíriacim trpezlivosť. Ani v čase smrti, keď vyvanie posledné vedomie, nebude mať nesprávne vnemy a neprekoná ho hnev. Vo východnom smere uvidí toľko buddhov, Vznešených, koľko je zrníek piesku v dvanástich riekach Gangách. V južnom smere priamo uvidí dvadsať miliónov buddhov. V západnom smere uvidí toľko buddhov, Vznešených, koľko je zrníek piesku v dvadsiatich piatich riekach Gangách. V severnom smere priamo uvidí toľko buddhov, Vznešených, koľko je zrníek piesku v osemdesiatich riekach Gangách. V hornom smere priamo uvidí 99000 miliónov buddhov, Vznešených. V dolnom smere priamo uvidí toľko buddhov, Vznešených, koľko je zrníek piesku v 100 miliónoch riekach Gangách a oni povedia tomu potomkovi vznešenej rodiny: ‚Potomok vznešenej rodiny, počul si Sanghátu Dharmaparjāju a preto v budúcich životoch budeš mať takto veľa dobrých kvalít, dobrodení a šťastia. Preto sa neboj.‘ Toto povediac tohto človeka uistia.“

„Ó syn vznešenej rodiny, videl všetkých tých tatháगतov, čo ich je 100000 miliárd krát viac, ako je zrníek piesku v rieke Gange?“

[Sarvašúra] povedal: „Vznešený, videl som ich. Sugata, videl som ich.“

[Vznešený] povedal: „Ó syn vznešenej rodiny, títo tatháगतovia prišli, aby ťa uvideli.“

[Sarvašúra] povedal: „Aké cnostné činy som vykonal, že toľko prišlo tatháगतov na miesto, kde sa nachádzam?“

[Vznešený] povedal: „Syn vznešenej rodiny, počúvaj. Keďže si získal ľudské telo a do tvojho ucha sa dostala Sanghática Dharmaparjāja, vytvoril si vďaka tomu toto obrovské množstvo zásluh.“

On povedal: „Vznešený, ak som aj ja sám nazhromaždil také veľké množstvo zásluh, čo potom povedať o tom, kto ju počuje detailne v jej celistvosti!“

On povedal: „Mlč, Syn vznešenej rodiny, mlč. Popíšem ti zásluhy jedného štvorveršia - nuž počúvaj nasledovné prirovnanie, Syn vznešenej rodiny: Vytvorí omnoho väčšie množstvo zásluh ako samotné zásluhy toľkých tatháगतov, arhatov, dokonalých a úplných buddhov, ako je zrníek piesku v trinástich riekach Gangách. A keď už niekto počul jedno štvorveršie z Dharmaparjaje Sanghática sútry, nazhromaždí oveľa viac zásluh ako niekto, kto si uctí toľko tatháगतov, arhatov, dokonalých a úplných buddhov, koľko je zrníek piesku v trinástich riekach Gangách, čo potom povedať o niekom, kto ju počuje podrobne v jej úplnosti? Syn vznešenej rodiny, vypočuj toto ohľadom toho, kto počuje Sanghática Dharmaparjāju podrobne a v jej celistvosti. Keby bolo toľko Vládcov sveta, ako je počet sezamových semienok zasiatych v celej galaxii miliardy svetových systémov a majetný človek s veľkým bohatstvom a mnohými statkami by obdaroval týchto Vládcov sveta, tak zásluhy, ktoré by takto získal by mnohonásobne prekonal, ten kto obdaruje jedného, vstúpiaceho do prúdu<sup>16</sup>.

A keby sa všetky tieto bytosti z galaxie miliardy svetových systémov stali vstúpiacimi do prúdu, tak v porovnaní s množstvom zásluh toho, kto obdaruje ich všetkých, bolo by množstvo zásluh vytvorených niekým, kto obdaruje jedného raz sa navrátiaceho<sup>17</sup>, omnoho väčšie.

<sup>16</sup> skt. srótapanna, prvý stupeň na ceste k arhatstvu, je to ten, ktorý sa zbavil troch prekážiek a ešte sa musí tri alebo dva razy narodiť, než dosiahne plný stav arhata, plod cesty šrávakov.

<sup>17</sup> skt. sakrdagámin, druhý stupeň na ceste arhata, zbavil sa piatich prekážiek a narodí sa už len raz.

A keby sa všetky tieto bytosti z galaxie miliardy svetových systémov stali raz sa navrátiacimi, tak v porovnaní s množstvom zásluh toho, kto obdaruje ich všetkých, bolo by množstvo zásluh vytvorených niekým, kto obdaruje jedného nenavracajúceho<sup>18</sup>, omnoho väčšie.

A keby sa všetky tieto bytosti z galaxie miliardy svetových systémov stali nenavrátiacimi sa, tak v porovnaní s množstvom zásluh toho, kto obdaruje ich všetkých, bolo by množstvo zásluh vytvorených niekým, kto obdaruje jedného arhat, omnoho väčšie.

A keby sa všetky tieto bytosti z galaxie miliardy svetových systémov stali arhatmi, tak v porovnaní s množstvom zásluh toho, kto obdaruje ich všetkých, bolo by množstvo zásluh vytvorených niekým, kto obdaruje jedného bódhisattvu, omnoho väčšie.

A keby sa všetky tieto bytosti z galaxie miliardy svetových systémov stali bódhisattvami, tak v porovnaní s množstvom zásluh toho, kto obdaruje ich všetkých, bolo by množstvo zásluh vytvorených niekým, kto obdaruje jedného pratjéka buddhu, omnoho väčšie.

A keby sa všetky tieto bytosti z galaxie miliardy svetových systémov stali pratjéka buddhami, tak v porovnaní s množstvom zásluh toho, kto obdaruje ich všetkých, bolo by množstvo zásluh vytvorených niekým, kto rozvinie čistú dôveru k jednému Tathágotovi a kto rozvinie čistú dôveru k celému vesmíru plnému Tathágotov a kto počuje túto Dharmaparjāju Sanghāta sūtry, omnoho väčšie. Sarvašúra, čo povedať o tom, kto prepíše túto Sanghātu Dharmaparjāju alebo sa ju naučí naspamäť alebo ju prečíta, alebo kto ju úplne pochopí! Sarvašúra, čo povedať o tom, kto sa pokloní tejto Sanghāte Dharmaparjāji s myslou naplnenou čistou dôverou!

Čo myslíš Sarvašúra sú všetky tie detinské bytosti schopné to vypočítať? Ani tie, ktoré to vypočujú, tomu nebudú veriť. Sarvašúra, počúvaj. Je medzi obyčajnými detinskými bytosťami niekto, kto je schopný dôjsť na dno veľkého oceánu?“

[Sarvašúra] odpovedal: „Vznešený nie je.“

[Vznešený] povedal: „Existuje nejaká cítiaca bytosť, ktorá by mohla vyprázdniť oceán dlaňou jednej ruky?

Ten odpovedal: „Vznešený nie je, Sugata nie je.“

On povedal: „Sarvašúra, práve tak, ako niet žiadnej cítiacej bytosti, ktorá by bola schopná vysušiť veľký oceán. Sarvašúra, nie je ani žiadna cítiaca bytosť s nižšou motiváciou schopná počúvať túto Dharmaparjāju. Sarvašúra tí, ktorí nevideli tak mnoho miliónov tathágotov ako je zrnok piesku v osemdesiatich riekach Gangách nie sú schopní prepísať túto Sanghāta Dharmaparjāju. Tí, ktorí nevideli toľko tathágotov ako je zrnok piesku v deväťdesiatich riekach Gangách, nie sú schopní počúvať túto Dharmaparjāju. Tí, ktorí nevideli stovky tisícov myriád miliónov tathágotov, keď počujú túto Dharmaparjāju, odmietnu ju. Sarvašúra tí, ktorí videli 100 miliónkrát toľko tathágotov ako je zrnok piesku v rieke Gange, keď počujú túto Dharmaparjāju vytvoria myseľ inšpirovanú čistou dôverou. Budú nadšení. Budú jej rozumieť správne, práve tak, ako je. Potom budú mať dôveru v túto Sanghātu Dharmaparjāju a neodmietnu ju. Sarvašúra počúvaj. Tí, ktorí prepíšu čo i len štvorveršie z tejto Sanghāta sūtry, potom, čo prejdú 95 000 miliónov svetových systémov sa ich buddhovské pole stane práve takým, ako je svetový systém Sukhavatí<sup>19</sup>. Sarvašúra dĺžka života tých cítiacich bytostí bude 84 000 eónov.

Sarvašúra počúvaj, bódhisattvovia-mahásattvovia, ktorí počujú čo i len štvorveršie z tejto Sanghāty Dharmaparjāje, sú podobní tým, ktorí vypočuli jediné štvorveršie z tejto Sanghāta

<sup>18</sup> skt. anagámin, tretí stupeň na ceste arhata, zrodí sa už len v ríši dévov a tam dosiahne stav arhata.

<sup>19</sup> čistá krajina Buddhu Amitábhu

Dharmaparjaje a tak očistili negatívnu karmu z piatich neodkladných činov, ktoré sami spáchali prikázali ich vykonať alebo sa tešili z ich vykonania.

Počúvaj Sarvašúra, vyjasním ďalšie kvality [tejto sútry]. Napríklad nejaká bytosť zničila stúpy, rozdelila sanghu a vyrušila bódhisattvu z meditačného pohrúženia, vytvorila prekážku v múdrosti buddhu a vzala ľudský život. Potom to cítiaca bytosť oľutuje a trápi sa a takto premýšľa: ‚Týmto telom som spôsobil svoj pád a zničil som aj svoj ďalší život. Som stratený.‘ Trápi sa a prežíva neúnosné pocity. Sarvašúra tú cítiacu bytosť budú všetci odmietat’ a opovrhovať ňou. Tá cítiaca bytosť prežíva spaľujúcu bolesť a stáva sa neschopnou ničoho aj svetskej nadsvetskej dharmy sú pre ňu nedosiahnuteľné. Tento človek bude po mnoho eónov ako poleno zhorené do tla. Tak ako sú nevzhľadné spálené trámy v pekne vymaľovanom dome, tak nebude ani táto bytosť pekná v tomto svete. Kamkoľvek sa vydá, vo všetkých tých miestach, ho budú cítiace ponižovať a biť, vyziabnutý od hladu a smädu, nenájde ani najmenšie sústo. Tiež pocíti ľútosť, hlad, smäd a potupa mu pripomínajú zničenie stúp a päť neodkladných činov a na vrub toho si myslí: ‚Kam mám ísť? Kto bude mojím ochrancom?‘ Plný smútku z ľútoty si pomyslí: ‚Keďže niet nikoho, kto by bol môj ochranca, nuž zjdem na horu alebo na zráz a tam ukončím svoj život.‘ Povie:

‚Keďže som vykonal zlé činy,  
Som ako trieska, navždy spálená.  
Nie som ani v tomto svete milý  
A ani v ďalšom svete nie.

Ani doma nie som milý  
Ani vonku nie som milý.  
Kvôli chybám, som urobil zlé činy;  
Skrz nich pôjdem do nižších ríš.  
Kde budem prebývať v týchto žalostných zrodoch,  
keď budem aj v ďalších životoch len trpieť? ‘

Aj dévovia počuli jeho slová,  
ako vzlykal a dusil sa slzami:  
‚Beda mi, niet pre mňa nádeje,  
po smrti pôjdem do nižších ríš.‘

Dévovia mu povedali:  
‚Si blázon, že tak myslíš!  
Pusti tieto ľútoštvivé myšlienky a choď.‘

‚Zabil som otca, matku som zabil,  
vykonal som päť hrozných činov,  
ani pomocníka, ani útočiska pre mňa niet,  
čaká ma utrpenie.  
Vystúpim na vrchol hory  
A odhodím tam svoje telo. ‘

‚Blázon, nechod’.  
S touto myšľou, čo škodila,  
napáchal si veľa zla.  
Nerob tento zlý čin!  
Kto sám sebe škodí,



pôjde do pekiel trpiacich bytostí.  
Bude smútiť a hlasno kričať  
a kvôli tomu spadne na zem.  
Takým úsilím sa nestaneš Buddhovia,  
ani bódhisattvovia sa tak neobjavujú,  
ani samotné vozidlo Počúvajúceho sa tak nedosiahne.  
Tak sa usiluj v inom úsilí!  
Chod' na horu, kde žije mudrc.'

Keď tam dorazil, uvidel Veľkého mudrca  
Poklonil sa mu hlavou k nohám:  
,Svätá bytosť buď mi útočiskom!  
Som utrápený žiaľom a mám strach,  
Mudrc, Esencia bytostí, vypočuj ma,  
počkaj a daj mojej mysli príležitosť:  
Vysvetľuj mi cnostnú Dharmu, čo i len chvíľku!  
Tiesni ma hrôza a bolesť,  
preto prosím posed' chvíľku.  
Túžim sa priznať k tomu,  
že som vykonal veľa zlých činov.  
Prehovor so mnou, Mudrc, prosím ťa!'

Mudrc povedal:  
,Strápený a stiesnený, vzlykajúci od ľútosti  
zmorený hladom a smädом,  
blúdiš v troch svetoch v zúfalstve.  
jedz preto jedlo, ktoré ti dám.'  
A tak aby osviežil jeho telo,  
mu mudrc dal jedlo:  
,Potom, čo zje toto príjemné, chutné jedlo  
pocíti bytosť obrovskú radosť,  
a Dharmu, ktorá očisťuje všetky zlé činy  
ti vysvetlím neskôr.'

Potom v jedinej chvíli zjedol chutné jedlo,  
umyl si ruky a obišiel dookola mudrca.  
Potom sa posadil so skríženými nohami  
a rozpovedal o všetkých zlých činoch,  
ktoré vykonal:  
,Zabil som otca a matku  
zničil som stúpy  
a spôsobil som bódhisattvovom prekážky,  
ktoré oddialili ich Buddhovstvo.'

Ako počul tie slová povedal Mudrc:  
,Keďže si vykonal zlé činy,  
ach bytosť, priznaj sa  
k necnostnému, k škodlivým činom,  
ktoré si vykonal alebo nechal vykonať.'

Nuž povedal sklúčený  
strachom a hrôzou, zármutkom a bolesťou:  
,Kto mi poskytne útočisko?  
Keďže som urobil zlé činy,  
Budem trpieť.'  
Potom muž pokľakol na obe kolená a povedal Mudrcovi:  
,Všetky zlé činy, ktoré som vykonal  
a dal urobiť, teraz priznávam-  
nech neprinesú zlé následky,  
nech neprežívam utrpenie.  
Nech sa ti stanem blízkym,  
Mudrc prosím staň sa mojím útočiskom  
Ty, ktorý si pokojný a bez ľútosti,  
upokoj moje zlé činy.'

Vtedy povedal mudrc mužovi upokojujúc ho:  
,Bytosť, ja ti budem útočiskom,  
ja ťa budem chrániť,  
ja budem tvojím pomocníkom - tak počúvaj  
Dharmu v mojej prítomnosti bez obáv.  
Počul si, čo i len trošku z Dharmaparjaje, ktorá sa volá Sangháta?'

Ten povedal: ,Vôbec som mu ju nepočul.'  
Mudrc povedal: ,Kto bude učiť Dharmu spálenú bytosť,  
ak nie ten, kto zo súcitu učí bytosti Dharmu?'

,Počúvaj ďalej syn vznešenej rodiny: Raz, v jednej dobe, ktorá bola pred uplynutím nespočetných nezmernej eónov, žil spravodlivý kráľ Dharmy, ktorý sa volal Kráľ Vimalačandra. Syn vznešenej rodiny, do domu Kráľa Vimalačandra sa narodil syn. Pritom kráľ Vimalačandra zhromaždil jasnovidných bráhmánov a povedal im: Bráhmáni, aké znaky vidíte pre toto decko? Potom jasnovidní bráhmáni povedali: ,Nedobré, veľký kráľu - tento novorodený syn prinesie nešťastie.' Kráľ povedal: ,Bráhmáni, čo z neho bude?' Jasnovidci povedali: ,Kráľ, keď dosiahne vek sedem rokov, ohrozí tento chlapec život svojej matky a svojho otca.' S tým kráľ povedal nasledovné: ,Aj keby to mohla byť prekážka pre môj život, to iste, nezabijem tohto môjho syna. Je veľmi vzácné dosiahnuť v tomto svete ľudské zrodzenie, preto nespôsobím takú ujmu telu žiadneho človeka.' Potom ten chlapec rástol rýchlo. Práve keď dosiahol vek jedného mesiaca, vyrástol toľko, čo iní za dva roky. Nato tiež kráľ Vimalačandra vedel, že chlapec tak vyrástol kvôli karme, ktorú kráľ sám nazhromaždil. Potom, keď mu kráľ odovzdával žezlo, povedal nasledovné: ,Stal si sa kráľom slávnej a veľkej ríše. Vládni spravodlivo s Dharmou a nie s tým, čo nie je Dharma.' S tým mu odovzdal žezlo a udelil mu kráľovský titul. Kráľ Vimalačandra už viac nevládol vo svojej vlastnej krajine. Potom sa odobralo milión ministrov tam, kde bol kráľ Vimalačandra. Keď tam došli, opýtali sa kráľa Vimalačandra: ,Ó veľký kráľu, prečo už nevládneš ako kráľ vo svojom kráľovstve?' Kráľ povedal: ,Hoci som po nezmerne mnoho eónov oplýval kráľovstvom, majetkom a mocou, nikdy som nebol spokojný.' Nie dlho potom ukončil syn životy otca a matka a nazhromaždil tak karmu *neodkladných činov*. Ó bytosť tiež si pamätám ten čas, keď sa tomu kráľovi objavilo utrpenie a on cítil ľútosť a vzlykal, dusiac sa slzami a ja som voči nemu rozvinul veľký súcit, šiel som tam a učil som ho Dharmu – a potom, ako počul Dharmu boli jeho *neodkladné činy* očistené. '

[Mudrc] povedal: „Každý, kto podstúpi veľké ťažkosti [a] vypočuje Dharmaparjaju Sangháty, kráľa Sútier, dosiahne neoceniteľný zdroj Dharmy, ktorý očistí všetko škodlivé a upokojí všetky zatemnenia mysle.

Dharmu, ktorá ťa rýchlo vyslobodí,  
ti vysvetlím, tak dobre počúvaj.

Ak vysvetlím bez prerušenia  
čo i len jediné štvorveršie  
očistí sa s tým všetko škodlivé  
a dosiahneš vstúpenie do prúdu.

Vyslovujem nasledovné prehlásenie:  
,Oslobodené od všetkého škodlivého-  
z pút k strachu z pekiel,  
sú vyslobodené trpiace cítiace bytosti.’

Potom muž vstal zo svojho miesta, zopál ruky a klaňal sa pred ním hlavou až po zem a vd'ačne s tým súhlasil:

„Dobré, priatelia cnosti,  
dobré, to čo, zničilo zlo –  
skvelé, kto učíte túto vynikajúcu metódu:  
Sangháta sútru a tiež vy, ktorí ju počúvate!“

V tom čase, v priestore hore zopelo 12000 synov dévov ruky a podišli Mudrcovi, poklonili sa k jeho nohám a povedali: „Vznešený, Veľký askéta, aký dlhý čas si pamätáš?“

Podobne prišli štyri milióny kráľov nágov a 18000 kráľov jakšov, potom, ako zopáli ruky a poklonili sa smerom k miestu, kde bol Mudrc sa opýtali: „Skvelý, aký čas objíma tvoja pamäť?“

Mudrc povedal: „Bezpočetné státisíce miliárd eónov.“

Oni sa opýtali: „Aký cnostný čin v jediný okamih odstráni negatívnu karmu?“

Mudrc odvetil: „Vypočutie Sangháta Dharmaparjaje. Spomedzi cítiacich bytostí, ktoré sa tu zhromaždili, všetkým tým, ktorí vypočuli túto Dharmaparjaju a pocítili dôveru, predpovedám neprekonateľné, dokonalé a úplné osvietenie. Ak tamtí ľudia, ktorí spáchali *pät' neodkladných* činov len počujú túto Dharmaparjaju, ktorá sa volá Sangháta, tak úplne vyčerpajú a úplne očistia svoju karmu piatich neodkladných činov, okamžite a v celistvosti. Po bezpočet státisícov miliárd eónov budú dvere do nižších ríš zatvorené. 32 dverí do ríš dévov bude otvorených. Ak sa stane koreň cnosti toho, kto počuje čo i len štvorveršie z tejto Sangháty Dharmaparjaje, takýmto, čo potom povedať o tom, kto jej preukáže úctu kvetmi, vonnými tyčinkami, parfumom, ozdobami, vonnými masťami a púdrom, rúchami, baldachýnmi, vlajkami a zástavicami a kto ju uctieva, kreslí, obetuje jej, rozoznie cimbalu a hudobné nástroje a potom sa raz zaraduje, schvaľujúc to, hovoriac: „Dobre povedané, vynikajúce, vynikajúce.“

Potom povedal bódhisattva-mahásattva Sarvašúra Vznešenému: „Aké veľké množstvo zásluh pramení, Vznešený, z jednej úctivej poklony so zopnutými rukami v čase výkladu Sangháta Dharmaparjája?“

Vznešený povedal: „Syn dobrej rodiny, počúvaj. Dokonca aj tí, ktorí spáchali päť neodkladných činov, prikázali ich urobiť alebo sa tešili, keď boli vykonané a ktorí zopnú ruky a poklonia sa pri počutí čo i len jedného štvorveršia z tejto Sangháta Dharmaparjája, očistia všetku ich negatívna piatich neodkladných činov. Čo potom povedať, Sarvašúra, o tých, ktorí vypočujú túto Sangháta Dharmaparjāju plne a s porozumením, takí vytvorí oveľa viac zásluh než tí predchádzajúci. Syn dobrej rodiny, aby som ti priblížil význam tejto Sangháta sútry, urobím prirovnanie. Príklad je nasledovný, Sarvašúra: Zo sídla kráľa nágov Anavatáptu, kde slnko nikdy nevychádza, vyviera päť veľkých riek. Ak by niekto mal spočítať kvapky v týchto piatich riekach, Sarvašúra, bol by schopný dôjsť konca počítania týchto kvapiek?“

On povedal: „Vznešený to sa nedá.“

Vznešený povedal: „Podobne, Sarvašúra, je tiež nemožné dosiahnuť dno koreňov cnosti Sangháta Dharmaparjája počítaním po sto eónov alebo aj po tisíc eónov. Čo myslíš, Sarvašúra, je ťažké dokázať za krátky čas podrobne vysvetliť túto Sangháta sútru?“

[Sarvašúra] povedal: „Vznešený, je to ťažké.“

Vznešený povedal: „A ešte ťažšie, Sarvašúra, je vysvetliť túto Sangháta sútru ako je aj nemožné spočítať kvapky každej z piatich riek, ktoré vyvierajú z jazera Anavatapta.“

[Sarvašúra] sa opýtal: „Vznešený, ktorých je tých päť veľkých riek?“

Vznešený povedal: „Je to Ganga, Síta, Vákšu, Jámuna a Čandra-bhága. Týchto päť veľkých riek ústi do oceánu. Každá z piatich veľkých riek je sprevádzaná 500 prítokmi. Sarvašúra, päť veľkých riek zas zostupuje z neba s [ďalšou] tisíckou riek a osviežujú cítiace bytosti.“

[Sarvašúra]sa pýtal: „Ktoré sú tie, ktoré sprevádza tisícka ?“

Vznešený povedal: „Volajú sa Súdari, Šámkha, Vahánti, Čitraséna a Dharmavrítta, sú sprevádzané práve tisíckou. Sarvašúra, každá z týchto piatich veľkých riek je obklopená práve tisíckou. Nechávajú na zem dopadať prúd dažďa. Sarvašúra, z času na čas uvoľňujú prúdy dažďových kvapiek. To dovoľuje rásť kvetom, plodom a úrode. Keď sa spustia na zem prúdy dažďa, vytvorí sa vodstvo. Z vzniknutého vodstva sa živia a prekvitajú polia a záhrady. [Predstav] si Sarvašúra pán živých bytostí, ktorý obšťastňuje celý svet. Podobným spôsobom, Sarvašúra, prospieva bytostiam táto Sangháta Dharmaparjája a vysvetľuje sa na Zemi pre blaho a šťastie mnohých bytostí.

Dĺžka života ľudí nie je taká ako dĺžka života dévov z Tridsiatich troch. Kto sú dévovia z [raja]Tridsiatich troch, Sarvašúra? Ten [raj], kde žije Indra pán dévov, sa volá Tridsať tri. [Tam sa], Sarvašúra, [rodia] cítiace bytosti, ktorých reč a činy sú zmysluplné a nie je ani možné urobiť prirovnanie k množstvu ich zásluh. Ale sú tiež také bytosti, ktoré sa zapodieávajú nesprávnym jednaním reči a nie je možné urobiť prirovnanie pre ich zrodenia v pekle a medzi zvieratami. Tie cítiace bytosti, ktoré zakúšajú utrpenia pekelných bytostí, zvierat a préto, nemajú vôbec žiadne útočisko, sú zúfalé a nariekajú. Tie bytosti, ktoré padli do pekiel, treba vnímať ako niekoho, kto je v moci necnostných priateľov a tie cítiace bytosti, ktoré sa zapodieávajú dobrým jednaním reči, treba vidieť ako niekoho, kto je pod vplyvom

cnostných priateľov<sup>20</sup>. Keď vidíš cnostného priateľa, vidíš tathágotu. Keď vidíš tathágotu, je všetka negativita očistená. Keď pán bytostí pôsobí na radosť na zemi, nie je možné šťastie bytostí na zemi s ničím porovnať. Sarvašúra podobne, táto Sangháta Dharmaparjája tiež vykonáva pre cítiace bytosti na planéte Zemi funkciu buddhu. Ktokoľvek ešte nepočul Sangháta Dharmaparjāju nebude schopný dosiahnuť neprekonateľné, dokonalé a úplné osvietenie. Nebude schopný točiť kolesom Dharmy. Nebude schopný udierať na gong Dharmy. Nebude schopný sedieť na levom tróne Dharmy. Nebude schopný vstúpiť do sféry nirvány. Nebude schopný žiariť nespočetnými lúčmi svetla. Sarvašúra, podobne ten, kto nepočul túto Sangháta Dharmaparjāju nedokáže spočinúť v srdci osvietenia“

Sarvašúra povedal: „Vznešený, mám jednu neobvyklú otázku, Sugata chcem sa opýtať niečo neobyčajné.“

Vznešený povedal: „Sarvašúra, opýtaj sa na čokoľvek si praješ a ja odstránim tvoje pochybnosti.“

[Sarvašúra] sa opýtal: „Kto to bol ten mudrc, ktorý oslobodil bytosti od piatich činov, ktoré bezprostredne vedú do biednych zrodov a neskôr každého z nich priviedol do stavu, kde už niet návratu?“

[Vznešený] povedal:

„Počúvaj Sarvašúra: hlboké sú slová buddhov.  
V podobe Mudrca sa zjavilo, to čo učí Sangháta sútra.  
Sangháta sa z láskavosti manifestuje dokonca aj ako telá buddhov.  
Učí v podobách buddhov tak nespočetných,  
ako je zrník piesku na dne Gangy  
a tiež ukazuje bytostiam Dharmu.  
Kto si praje vidieť Buddha, Sangháta je ako Buddha.  
Kdekoľvek je Sangháta, tam je vždy aj Buddha.“

A Vznešený pokračoval: „Syn dobrej rodiny, počúvaj. Sarvašúra, v čase dávno minulom, pred 99 nespočetnými eónmi sa objavilo dvanásť miliónov buddhov. Keď sa objaví Tathágata Ratnóttama, stal som sa štedrým darcom a uctieval som dvanásť miliónov buddhov menom Čándra. Slúžil som im s jedlom, pitím, parfumami, vencami, masťami, čokoľvek ich potešilo, dobrým jedlom a všetkým, čo bolo potrebné pre ich pohodlie. A potom, čo som im takto slúžil, spomínam si, že som tam dosiahol predpoveď o neprekonateľnom, dokonalom a úplnom osvietení. Sarvašúra, spomínam si, že sa objavilo osemnásť miliónov buddhov menom Ratnavabhása. V tom čase som sa tiež stal štedrým darcom, uctieval som 18 miliónov buddhov s menom Garbhaséna parfumami, vencami, masťami, ozdobami a zdobenými odevmi, ako bolo vhodné pre každého a keď som tak urobil, tiež som tam dosiahol predpoveď o neprekonateľnom, dokonalom a úplnom osvietení. Sarvašúra, spomínam si na dvadsať miliónov buddhov a každý z tých tathágotov, arhatov a dokonalých a úplných buddhov sa volal Šikhisambhava. Sarvašúra, spomínam si na 20 miliónov buddhov a každý z tých tathágotov, arhatov a dokonalých a úplných buddhov sa volal Kašjapa. Aj v tom čase, ako som sa stal štedrým darcom, uctieval som tých tathágotov parfumami, vencami, masťami a ozdobami a potom som im ponúkol úctivú službu tak, ako by sa mala služba úctivo ponúknuť tathágotom. A tam som tiež dosiahol predpoveď o neprekonateľnom, dokonalom

---

<sup>20</sup> tibetský výraz pre duchovného učiteľa doslova znamená „cnostný priateľ“ - gewä šeñen.

a úplnom osvietení. Sarvašúra, objavilo sa 16 miliónov buddhov menom Buddha Vimalaprabhása. V tom čase som bol bohatým hospodárom s veľkým bohatstvom a majetkom. Keď som sa vzdal všetkého majetku, ponúkol som tým šestnástim miliónom buddhov úctívú službu venovaním látky na sedenie, odevov, parfumov, vencov, masťí a diek práve tak, ako by mala byť úctívá služba ponúknutá tatháгатom. A práve v tom čase som dosiahol predpoveď o neprekonateľnom, dokonalom a úplnom osvietení. Toto si pamätám, ale presný čas predpovede a podmienky na splnenie tejto predpovede neprichádzali. Sarvašúra, počúvaj. Na svete sa objavilo 95 miliónov buddhov a každý jeden z tých tatháгатov, arhatov, dokonalých a úplných buddhov sa volal Šákjamuni. V tom čase som sa stal spravodlivým kráľom Dharmy a uctieval som tých 95 miliónov tatháгатov menom Šákjamuni parfumami, vencami, masťami, latkami na sedenie, odevmi, vonnými tyčinkami, vlajkami a zástavicami. A práve v tom čase som dosiahol predpoveď o neprekonateľnom, dokonalom a úplnom osvietení. Toto si pamätám. Sarvašúra, na svete sa objavilo 90 miliónov tatháгатov, arhatov, dokonalých a úplných buddhov menom Krakučánda a v tom čase som bol bohatým mladým bráňmanom s veľkým bohatstvom a majetkom. Keď som sa vzdal všetkého majetku uctieval som všetkých tých tatháгатov parfumami, vencami, masťami, látkami na sedenie a odevmi. A po tom, čo som ponúkol službu tým tatháгатom tak, ako bolo vhodné pre každého, práve v tom čase som dosiahol predpoveď o neprekonateľnom, dokonalom a úplnom osvietení. Toto si tiež pamätám, ale vtedy som nedosiahol presný čas a podmienky [naplnenia] tej predpovede. Sarvašúra, na svete sa objavilo 18 miliónov buddhov a ako všetci, tak sa aj každý jeden z týchto tatháгатov, arhatov, dokonalých a úplných buddhov volal Kanakamuni. V tom čase po tom, ako som sa stal štedrým darcom a uctieval som všetkých tých tatháгатov, arhatov, dokonalých a úplných buddhov parfumami, vencami, masťami, látkami na sedenie, odevmi a ozdobami. Ponúkol som im službu tak, ako sa má ponúknuť služba tatháгатom a práve v tom čase, tiež si pamätám, som dosiahol predpoveď o neprekonateľnom, dokonalom a úplnom osvietení. Ale ani vtedy som nedosiahol presný čas a podmienky [naplnenia] tej predpovede. Sarvašúra, na svete sa objavilo 13 miliónov buddhov a ako všetci, tak sa aj každý jeden z týchto tatháгатov, arhatov, dokonalých a úplných buddhov volal Avabhásašrí. Uctieval som všetkých tých tatháгатov, arhatov, dokonalých a úplných buddhov látkami na sedenie, odevmi, parfumami, vencami, masťami, dekami a ozdobami. Ponúkol som im službu tak, ako sa má ponúknuť služba tatháгатom. Tí tatháгатovia tiež objasnili rôzne prístupy k Dharme, aby vyjasnili jej význam a disciplínu a práve v tom čase, tiež si pamätám, som dosiahol predpoveď o neprekonateľnom, dokonalom a úplnom osvietení. Toto si tiež pamätám, ale aj tak som nedosiahol presný čas a podmienky [naplnenia] tej predpovede. Sarvašúra, na svete sa objavilo 25 miliónov tatháгатov, arhatov, dokonalých a úplných buddhov menom Pušja. V tom čase som bol mních a uctieval som tých tatháгатov. Tak, ako mi teraz slúži Ánanda, podobne som tým tatháгатom ponúkal službu ja a tam som dosiahol predpoveď o neprekonateľnom, dokonalom a úplnom osvietení. Toto si pamätám, ale nedosiahol som presný čas a podmienky [naplnenia] tej predpovede. Sarvašúra, na svete sa objavilo 12 miliónov tatháгатov, arhatov, dokonalých a úplných buddhov menom Vipašjin. Uctieval som tých tatháгатov látkami na sedenie, odevmi, parfumami, vencami a masťami. V tom čase, v tej chvíli som sa stal mníchom, pamätám sa, že práve tam som dosiahol predpoveď o neprekonateľnom, dokonalom a úplnom osvietení. Čoskoro potom posledný Vipašjin, ktorý sa objavil vyložil túto Sangháta Dharmaparjájú a ja som to vedel a v tom čase padal na planétu Zem dážď siedmych drahocenných substancií. A už medzi cítiacimi bytosťami nebolo chudoby. Práve v tom čase som dosiahol predpoveď o neprekonateľnom, dokonalom a úplnom osvietení. Potom so po dlhý čas nebol predpovedaný.“

[Sarvašúra] sa opýtal: „Ktorý to bol čas? Aké boli podmienky?“

Vznešený povedal: „Sarvašúra, počúvaj. Bezpočet eónov po tom sa objavil na svete Tathágata, Arhat, Dokonalý a Úplný Buddha Dípamkara. V tom čase som bol bráhmanský chlapec menom Megha. V tom čase, keď sa na svete objavil Tathágata Dipamkara, som praktikoval celibát v podobe bráhmanského mladíka. Potom, keď som videl Tathágatu Dípamkaru, som rozhodil sedem kvietkov Utpaly a venoval som ich neprekonateľnému, dokonalému a úplnému osvieteniu. A ten tathágata mi predpovedal: ‚Bráhmanský chlapče, v budúcnosti za nespočetný eón, sa v tomto svete staneš tathágatom, arhatom, dokonalým a úplným buddhom menom Šákjamuni.‘ Potom som, Sarvašúra, sedel vo vzduchu vo výške dvanástich palmových stromov a dosiahol som stav Trpezlivosti s ohľadom na nevznikajúce javy<sup>21</sup>. Práve tak, ako by to bolo včera, či dnes, si priamo pamätám všetky korene cnosti zo správneho živobytia po dobu eónov a to, ako som bol som nadaný dokonalosťami. Okrem toho Sarvašúra, som jednotlivo ustanovil bezpočet státisícov miliárd cítiacich bytostí v cnostnej Dharme. Preto Sarvašúra, teraz, keď som zjavne dosiahol neprekonateľné, dokonalé a úplné osvietenie, čo potom povedať o tom, že si prajem priniesť úžitok všetkým cítiacim bytostiam? Sarvašúra, učím cítiace bytosti Dharmu mnohými spôsobmi. Akákoľvek je podoba, v ktorej je treba si ich podrobiť, v takej podobe učím Dharmu. Vo svete dévov učím Dharmu v podobe dévu. V krajine nágov učím Dharmu v podobe nágu. V krajine jakšov učím Dharmu v podobe jakšu. V krajine préto učím Dharmu v podobe prétu. Vo svete ľudí učím Dharmu v podobe človeka. Tie cítiace bytosti, ktoré majú byť podrobené buddhom, učím Dharmu v podobe buddhu. Tie cítiace bytosti, ktoré majú byť podrobené bódhisattvom, učím Dharmu v podobe bódhisattvu. Akákoľvek je podoba, v ktorej majú byť cítiace bytosti podrobené, učím Dharmu práve v tej podobe. Teda, Sarvašúra, učím Dharmu cítiace bytosti mnohými spôsobmi. Prečo je to tak? Sarvašúra, je to preto, že práve tak, ako cítiace bytosti počujú Dharmu mnohými spôsobmi, budú aj rôznymi spôsobmi vytvárať korene cnosti: Budú sa zapodievať štedrými činmi. Budú vytvárať zásluhy. Budú neprestajne zdieľať radosť zo šťastia a cnosti druhých. Budú tiež meditovať na uvedomenie smrti. Budú konať také cnostné činy, ktoré je treba vykonať. Vďaka tomu, že počuli Dharmu, si budú pamätať tieto minulé korene cnosti. To dá vzniknúť dlhodobému zámeru, úžitku a šťastiu dévov a ľudí. Sarvašúra, keďže je to tak, ako náhle vypočujú Sanghátu dharmaparjaju, ich dobré vlastnosti a úžitky sa takto stanú neobmedzenými.“ Potom si tie cítiace bytosti navzájom povedia: „V závislosti na tom, čo sme vykonali a nahromadili, by mal dozrieť ešte iný plod svätej Dharmy najvyššieho neprekonateľného a dokonalého osvietenia a priania šťastia všetkým bytostiam.“ Tým, ktorí dôverujú Dharme povedia: „Tu je Dharma, ktorá je dokonale v súlade s vecami tak, ako sú.“ – dosiahnu tak veľký plod šťastia – najvyššie šťastie Dharmy.

A veľký následok, ktorý dozrieva v bláznivých zaslepených bytostiach, ktoré hovoria: ‚nie sú žiadne dharmy, ani nie je výjdenie poza dharmy‘ bude cesta do biednych zrodov. Ešte viac sa budú potápať do biednych zrodení. Po osem eónov budú prežívať utrpenie pekiel. Po dvanásť eónov budú prežívať utrpenie préto. Po šestnásť eónov sa budú rodiť medzi asurami. Po 9 000 eónov sa budú rodiť medzi škodlivými bhútami a pišácami. Po 14 000 eónov budú bez jazyka. Po 16 000 eónov budú umierať v lone svojej matky. Po 12 000 eónov budú guľatými kúskami mäsa. Po 11 000 eónov sa budú rodiť ako slepci a budú prežívať utrpenie, ich rodičia si budú myslieť: ‚Trpeli sme zbytočne. Narodenie nášho dieťaťa bolo zbytočné. Nosiť ho po deväť mesiacov v maternici bolo zbytočné.‘ Budú zakúšať pocit tepla a zimy. Tiež budú intenzívne prežívať útrapy z hladu a smädu. Budú prežívať aj veľa utrpenia v tomto živote. Tiež, keď vidia rodičia svoje dieťa, ktoré sa narodilo v ich dome, nemajú radosť a ich nádeje sa nenaplnia. Rovnako, Sarvašúra, sa ženú tí, ktorí odvrhli vynikajúcu Dharmu, do pekelných

---

<sup>21</sup> Ide o stav keď je praktikujúci schopný obstať tvárou v tvár priamej skúsenosti prázdnoty (tj. bez strachu) alebo o ešte vyššiu úroveň, kde je praktikujúci schopný obstať v každej situácii bez toho, aby povstali zatemnenia mysle.

a zvieracích existencií. V čase smrti, nastúpia smerom k veľkému utrpeniu. Sarvašúra, tí, ktorí hovoria: ‚Dharmy existujú a je aj vyjdenie poza javy‘, sa vďaka tomu koreňu cnosti, budú 20 eónov rodiť na severnom [kontinente]Uttarakuru<sup>22</sup>. Po 25 eónov budú prežívať taký šťastlivý osud ako bohovia Tridsiatich troch. Nezrodia sa v matkinom lone. Uvidia 100 000 svetových systémov, ktoré sa všetky budú volať Sukhávati. Uvidia tiež všetky buddhovské polia a po tom, ako ich uvidia, budú prebývať priamo v nich a priamo dosiahnu osvietenie v dokonalom a úplnom osvietení. Sarvašúra, moc tejto Sangháta Dharmaparjái je vskutku veľká. Tí, ktorí majú v mysli dôveru nikdy nezomrú hrozným spôsobom. Budú tiež vedení úplne čistou etikou. Sarvašúra sú takí, ktoré hovoria: ‚Hoci Tathágotovia oslobodzujú dňom aj nocou mnoho cítiacich bytostí, ríšu cítiacich bytostí nevyčerpali. Mnohí robia priania za osvietenie. Keď sa mnohí sa zrodia v svetoch vyššieho zrodzenia, mnohí dosiahnu nirvánu, ako je možné, že cítiacich bytostí nie je menej?‘“

Vtedy si inoverci učení v disciplíne<sup>23</sup>, túlaví askéti a nahí žobráci pomysleli: ‚Chceme diskutovať s mníchom Gautamom.‘

Potom 84 000 bráhmánov, inovercov učení v disciplíne a túlavých askétov a mnoho stoviek nahých žobrakov prišlo do Rádžagrihy. V tom čase sa Vznešený opäť usmial. S tým vstal bódhisattva-mahásattva Maitréja zo svojho miesta, prehodil hornú časť svojho rúcha cez plece, kľakol si na pravé koleno a so späťmi dľaňami sa poklonil Vznešenému a opýtal sa ho: ‚Bez príčiny sa Tathágotovia, Arhati a dokonalí Buddhovia neusmievajú ani bez dôvodu nieprečo sa teda usmievaš, Vznešený, čo ťa k tomu viedlo?‘“

Vznešený povedal: ‚Počuj, Syn dobrej rodiny, dnes sa bude konať v Rádžagrihe veľké zhromaždenie.‘“

‚Vznešený, kto príde - dévovia alebo nágovia, jakšovia, ľudské alebo neľudské bytosti?‘“

Vznešený povedal: ‚Všetci sem dnes prídu, Maitréja - dévovia, nágovia, jakšovia, ľudské a neľudské bytosti. Aj 84000 bráhmánov sem príde. 9000 miliónov inovercov učení v disciplíne, túlavých askétov a nahých žobrakov sem príde a budú so mnou diskutovať. Aby som upokojil všetky ich diskusie, budem učiť Dharmu. Všetci tí bráhmáni vytvoria myšlienky, ktoré sú zamerané na neprekonateľné, dokonalé a úplné osvietenie. Všetkých 9000 miliónov inovercov učení v disciplíne, túlavých askétov a nahých žobrakov dosiahne plod vstúpenia do prúdu. Príde 18000 miliónov kráľov nágov, aby odo mňa vypočuli Dharmu a keď ju vypočujú, vytvoria myšlienky, ktoré sú zamerané na neprekonateľné, dokonalé a úplné osvietenie. Príde 60000 miliónov detí dévov z čistých miest. Príde 30000 miliónov zlovoľných márov a ich sluhov. Príde 12000 miliónov kráľov asurov. Prídu Králi, v počte 500, spoločne so svojimi sprievodmi, aby počuli Dharmu. Potom, čo vypočujú odo mňa Dharmu vytvoria myšlienky, ktoré sú zamerané na neprekonateľné, dokonalé a úplné osvietenie.‘“

S tým sa bódhisattva Maitréja poklonil hlavou k nohám Vznešeného a po tom, čo obišiel Vznešeného trikrát dookola, na tom samom mieste zmizol.

Potom vstal bódhisattva-mahásattva Sarvašúra zo svojho miesta, prehodil hornú časť svojho rúcha cez plece, kľakol si na pravé koleno a so späťmi dľaňami sa poklonil Vznešenému. Opýtal sa Vznešeného: ‚Vznešený, ako sa volajú tí králi, ktorých počet je 500?‘“

---

<sup>22</sup> V buddhistickej kozmológii sa jedná o šťastlivý kontinent.

<sup>23</sup> Skt. Mímasáka



Vznešený povedal: „Sarvašúra počúvaj. Kráľ menom Nanda, kráľ menom Upananda, kráľ menom Džináršabha, kráľ menom Brahmaséna, kráľ menom Brahmaghóša, kráľ menom Sudaršána, kráľ menom Prijaséna, kráľ menom Nandaséna, kráľ menom Bimisára, kráľ menom Prášenadžit a kráľ menom Virúdhaka - sú tu títo a ďalší králi, počtom 500 a každý z nich má sprievod 100 000 miliónov sluhov. Okrem Virúdhaku nastúpil každý z nich na cestu k neprekonateľnému, dokonalému a úplnému osvieteniu. A z východného smeru prichádza 30000 miliónov bódhisattvov, z južného smeru prichádza 50000 miliónov bódhisattvov, zo západného prichádza smeru 60000 miliónov bódhisattvov, zo severného smeru prichádza 80000 miliónov bódhisattvov, zdola prichádza 90000 miliónov bódhisattvov, zhora prichádza 100000 miliónov bódhisattvov a každý jeden z nich prebýva na desiatich úrovniach.“

Potom, aby videli Vznešeného, prišli všetci bódhisattvovia do Rádžagrihy tam, kde bol Vznešený. Všetci títo bódhisattvovia vstúpil na cestu k neprekonateľnému, dokonalému a úplnému osvieteniu.

Potom Vznešený povedal bódhisattvovi-mahásattvovi Sarvašúrovi: „Sarvašúra, choď do svetových systémov desiatich smerov a povedz všetkým bódhisattvom: ‚Dnes učí Tathagáta vo veľkom meste Rádžagriha Dharmu. Preto vy, všetci obyvatelia svetových systémov v desiatich smeroch zopnite ruky a s úctou sa pokloňte.‘ Povedz to a ako náhle si to vysvetlí, vráť sa hneď späť, aby si počúval Dharmu.“

S tým vstal bódhisattva-mahásattva Sarvašúra zo svojho sedadla poklonil hlavou k nohám Vznešeného, obišiel Vznešeného trikrát dookola a potom zmizol silou svojich nadprirodzených schopností. Potom šiel bódhisattva-mahásattva Sarvašúra do svetových systémov v desiatich smeroch a poučil bódhisattvov: „Dnes učí vo veľkom meste Rádžagrihe Tathagáta Dharmu. Preto povedzte: ‚Vynikajúce!‘ a na základe toho sa vám v tento samý deň dostane dobrodenia a dosiahnete veľkú blaženosť.“

Po tom, ako šiel do svetových systémov v desiatich smeroch, uctil bódhisattva-mahásattva všetkých buddhov a informoval všetkých bódhisattvov, vrátil sa späť tak rýchlo, akoby luskol prstami nejaký mocný človek, do veľkého mesta Rádžagrihy a ocitol sa priamo pred očami Vznešeného. Zhromaždili sa tam tiež bráhmami, heretickí praktikujúci iných tradícií, túlaví žobráci a nahí askéti. Dostavili sa tam aj dévovia, nágovia, jakšovia, mnohí ľudia, 500 kráľov. Dorazilo aj 33 000 miliónov zlovoľných márov spolu so svojím služobníctvom.

A v tom čase sa veľké mesto Rádžagriha zatriaslo. Na svetové systémy v desiatich smeroch zapršal dážď nebeského santalu a spáchol aj dážď nebeských kvetín a týčili sa nad ušnišou Vznešeného. V tom čase tiež Indra pán dévov zamával v prítomnosti Tathágotu vadžrou. Následne priviali zo štyroch smerov štyria Králi vetrov. Po tom, čo privanuli, odniesli z veľkého mesta Rádžagriha mesta odpadky, smeti a prach. Na svetové systémy v desiatich smeroch zapršal dážď vonných vôd. Aj dážď kvetov utpaly, lotosov, kvetov kumudy a bielych lotosov sa spustil na svetové systémy v desiatich smeroch a tie kvety zostali ako kvetové baldachýny nad hlavami všetkých tých cítiacich bytostí. V priestore nad temenom Tathágotu sa vypínalo 84000 palácov. V 84 000 vypínajúcich sa palácoch sa objavilo 84 000 trónov vytvorených zo siedmich drahocenných substancií. Na všetkých týchto trónoch sedeli Tathágotovia a učili Dharmu. Potom sa táto galaxia miliardy svetových systémov otriasla šiestimi spôsobmi. Pri tom zopál bódhisattva-mahásattva Sarvašúra ruky poklonil sa Vznešenému a povedal Vznešenému: „Vznešený, z akej príčiny sa tu vo veľkom meste Rádžagriha zjavili také zázraky, aký je pre to dôvod?“

Vznešený povedal: „Uvediem nasledovný príklad: ‚Bol raz jeden labilný hnevlivý muž, sebecký, pripútaný k svojmu majetku, ktorý schudobnel. Zaumienil si, že by ho mal kráľ pohľadiť po hlave, prišiel k bráne kráľovského paláca a keď tam prišiel, dožadoval sa vstupu do paláca. Kráľovi ministri a spoločníci ho zajali a zbili ho mnohými spôsobmi. Kráľ sa dopyčul, že sa ten chudobný muž vytrvalo dožadoval vstupu dnu a pomyslel si: ‚Je to nepochybne niekto, kto ma chce zabiť.‘ Mysliac si toto sa kráľ rozhneval a povedal svojmu služobníctvu: ‚Zoberte toho muža na opustené miesto v horách a zabite ho. Zabite všetkých jeho sluhov, rodičov, deti, mužských a ženských otrokov a tiež pracovníkov.‘ Potom ako vydal tieto rozkazy, všetkých tých zabili a jeho priatelia a príbuzní potom zakúšali strastný smútok. Rovnako, keď vysvetľuje Tathágata, arhat, dokonalý a úplný Buddha Dharmu, práve tak ako ten arogantný človek aj obyčajní detinskí jednotlivci sa ohľadom Tathágatu chytajú formy, farieb, znamení a tvaru ako určujúcich znakov a myslia si ‚to je telo Tathágatu‘. Po tom, čo počuli mnoho učení Dharmy upadnú do výnimočnej arogancie a hovoria všemožné nezmysly. Premožením lipnutím na egu a sebeckým lipnutím na veciach, ako by boli ich vlastné, sami nepočúvajú takúto Dharmu, ani ju nešíria.

Dokonca ak im aj niekto vysvetľuje sútru alebo verš alebo čo i len prirovnanie, oni povedia: ‚My sami to vieme.‘ a neuchovávajú si to ani si to nevypočujú. Prečo? Lebo sú pyšní. Hoci veľa toho preštudovali, nie sú pozorní. Tí, ktorí sa zdržujú v spoločnosti obyčajných detinských jednotlivcov si neosvoja túto Dharmu. Kvôli svojej rozsiahlej učnosti, začnú byť nafúkaní. Takíto ľudia ustanovujú niečo, čo sami vykonštruovali. A prezentujú svoje vlastné texty. Podvádzajú seba a svet. Mňajú množstvo príspevkov od ľudí na zbytočné ciele. Síce ich minú, dobre ich však nevyužijú. V čase ich smrti dostanú veľký strach. Cítiace bytosti povedia niekomu takému: ‚Vycvičil si nás v mnohých remeslách. Prečo teraz nedokážeš dosiahnuť vlastnú realizáciu?‘

On im odpovie takto: ‚Priatelia teraz som neschopný vlastnej realizácie.‘

Nato budú tie cítiace bytosti všemožne nariekať a kvíliť. Práve tak ako boli [v tom rozprávaní], bez zavinenia niekoho druhého, na základe svojej vlastnej karmy, popravení všetci blízki toho človeka, tak aj tieto cítiace budú v čase svojej smrti lamentovať a kvíliť a uvidia, že vďaka necnostnému priateľovi smerujú k zrodom, ako pekelné bytosti a zvieratá. Podobne hovorím aj vám, bráhmami a heretickí praktikujúci z iných tradícií: ‚Nebudte pyšní.‘ Tak ako vták s neoperenými krídlami nevyletí k nebu, aby šiel do sveta dévov, tak ani vy nemôžete dosiahnuť ani nirvánu, také nadprirodzené schopnosti nemáte. Prečo? Vďaka svojej karme [sa podobáte] tým, kto sa narodili medzi kurčatami. Toto telo čoskoro umrie a rozpadne sa. A v čase smrti budete zakúšať veľký strach a budete si klásť nepríjemné otázky: ‚Prečo sme lipli na tomto tele? Neprežívali sme šťastie sveta dévov ani šťastie ľudského sveta a ani nebudeme spočívať v príbytku nirvány. Zbytočne sme lipli na tom tele - aká bude naša cesta znovuzrodenia? Kto bude našim ochrancom? Kde sa zrodíme a kde umrieme?‘“

Potom Vznešený povedal tým heretickým praktikujúcim z iných tradícií, túlavým žobrákom a nahým askétom: ‚Nestrácajte nádej na tejto drahocennej Džambudvípe. Neodcudzte sa tomuto vzácnemu a drahocennému klenotu, ktorý je Dharmou. Priatelia, pýtajte sa Tathágatu, čokoľvek si prajete a ja úplne uspokojím všetky vaše priania.‘“

S tým všetci bráhmami, heretickí praktikujúci z iných tradícií, túlaví žobráci a nahí askéti vstali zo svojich miest, prehodili si vrchnú časť rúcha cez jedno rameno a so zopätými rukami sa opýtali Vznešeného: ‚Vznešený, hoci Tathágata oslobodzuje cítiace bytosti z cyklickej existencie dňom i nocou, ríša bytostí sa ani nezmenšuje, ani nezväčšuje. Vznešený, z akej príčiny a kvôli akej podmienke prejavujú cítiace bytosti rovnako zrod i smrť?‘“

Vznešený povedal bódhisattvovi-mahásattvovi Bhaišadžjasénovi: „Títo heretici si obliekli ťažkú duchovnú zbroj a aby sa zbavili veľkého zármutku a rozžiarili lampu Dharmy, kladú veľké otázky. V budúcnosti budú mladé a staré bytosti poznať odpoveď na [otázku o] zrode a smrti. [Teraz] sú Bhaišadžjaséna ako staré bytosti tak aj mladé bytosti, ktoré vôbec nič nevedia.

Napríklad, keď si nejaký človek umyje vlasy, oblečie si nové šaty a vyjde z domu, ľudia mu hovoria: ‚V tých nových šatách vyzeráš dobre.‘ Ale iný človek si tiež umyje hlavu a operie si svoje staré šaty ale pretože sú tie šaty staré, hoci si aj umyje vlasy, nebude pekný. Práve tak, ako nie sú jeho šaty pekné Bhaišadžjaséna, staré cítiace bytosti, ktoré sú na tejto planéte zemi, nie sú pekné a mladé cítiace bytosti sa rodia a umierajú.“

S tým všetci bráhmami, heretickí praktikujúci z iných tradícií, túlaví žobráci a nahí askéti vstali zo svojich miest a povedali Vznešenému: „Vznešený, kto spomedzi nás je mladý? A kto spomedzi nás je starý?“

Vznešený povedal: „Starí sú tí z vás, ktorí stále znovu zakúšajú utrpenie pekelných bytostí, zvierat a prétov a aj tak toho nemajú dost.“

S tým všetci bráhmami a všetci králi nágov povedali Vznešenému: „Už nechceme prežívať utrpenie v cyklickej existencii.“

Heretickí praktikujúci iných tradícií, túlaví žobráci a nahí askéti povedali: „Ani medzi mladými cítiacimi bytosťami niet nikoho, kto by bol schopný bezprostredne poznať skutočnosť.“

Toto povedali a bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna povedal Vznešenému: „Vznešený, pozri sa prosím, prečo sú cítiace bytosti sotva ochotné uveriť [svojim vlastným schopnostiam].“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, počúvaj. [Teraz] si Tathágata prezrie celý svet.“

Vtedy sa objavilo pred Vznešeným 94000 miliónov mladých bytostí. Nepoklonili sa pred Vznešeným ani nič nepovedali. Potom veľký bódhisattva Bhaišadžjaséna povedal Vznešenému: „Vznešený, tieto cítiace bytosti nehovoria so Vznešeným. Sú úplne ticho a ani sa nezdravia. Aký je dôvod, že sa nesmerujú k Vznešenému žiadne otázky?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, počúvaj, tie bytosti, ktoré hovoria: ‚Mladé cítiace bytosti nie sú schopné priamo uskutočniť prázdnotu,‘ vid' ako mladé.“

A tie cítiace bytosti povedali: „Ctihodný Vznešený, my sme mladé cítiace bytosti. Ctihodný Sugata my sme mladé cítiace bytosti.“

Vznešený povedal: „Pokiaľ ide o tieto bytosti, tie chápu svet správne. Nech teda zobrazia rozmery sveta svojimi vlastnými telami.“

V tom čase, v tej chvíli sa tých 94000 miliónov mladých cítiacich bytostí bez toho, aby opustili svoje telá, vznieslo doprostred priestoru a dosiahli desať úrovní.

Potom povedal bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna Vznešenému: „Takéto cítiace bytosti, ktoré sa usilujú úplne vyčerpať a úplne očistiť cyklickú existenciu získali veľké bohatstvo. Vznešený tieto cítiace bytosti sa narodili práve v tento deň a práve v tento deň sa tieto cítiace bytosti úplne oslobodili. Všetky zjavne dosiahli desať úrovní.“

Potom všetci bráhmáni a heretickí praktikujúci iných tradícií, túlaví žobráci, nahí askéti, králi nágov a zlovoľný Mára a jeho sprievodom prišli a s priáním mu slúžiť povedali Vznešenému: „Vznešený, prišli sme sem pred Tathágotu a počuli sme túto Dharmaparjāju, nech dosiahneme také šťastie ako má buddha. Nech sa na svete staneme práve takým tathágotom, arhatom, dokonalým a úplným buddhom.“

Vznešený povedal: „Tak sa stane, ctihodní. Nakoľko ste počuli v prítomnosti Tathágotu túto Sanghātu Dharmaparjāju, prebudili ste v sebe úsilie k neprekonateľnému, dokonalému a úplnému osvieteniu. Keďže je to tak, zakrátko dosiahnete neprekonateľné, dokonalé a úplne osvietenie.“

Ako náhle vyslovil Vznešený tieto slová, všetci tí heretickí praktikujúci z iných tradícií okamžite dosiahli stav trpezlivosti vzhľadom k nevytvoreným javom. Tiež sa stali bódhisattvami ustanovenými na desiatich úrovniach a s tým sa všetci tí bódhisattvovia vzniesli do vzduchu do výšky siedmich palmyrových stromov a obetovali Tathágotovi vypínajúce sa paláce vytvorené zo siedmich drahocenných substancií. Všetci tiež predviedli rôzne zázračné emanácie a konali činy ukazujúce nadprirodzené sily. Potom spočívajúc nad temenom hlavy Vznešeného rozhadzovali kúsky kvetov na Tathágotu a všetci kontemplovali Tathágotu. Svoje vnímali vlastné telá ako buddhov.

Mnoho stoviek tisícov miliónov synov dévov tiež rozsypávalo na Tathágotu kvety a hovorili tieto slová: „Askéta Gautama je veľký poklad. Je veľkým poľom. Je ochrancom sveta. Dosiahol silu samádhi. Je znalcom, ktorý sa usiluje vytvárať poznanie v druhých a ktorý prostredníctvom zručných prostriedky postupne úplne oslobodzuje cítiace bytosti, ako sú tieto z cyklickej existencie. Aj prostredníctvom jediného dobre predneseného prejavu úplne oslobodí tak veľa cítiacich bytostí.“

A s tým vstal zo svojho miesta bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna, prehodil hornú časť svojho rúcha cez plece, kľakol si na pravé koleno a so zopätými dľaňami sa poklonil Vznešenému a spýtal sa ho: „Vznešený na základe akej príčiny a akej podmienky vyslovujú tieto deti vznešenej rodiny tieto slová, konajú tak veľa činov ukazujúc nadprirodzené sily a skladajú tak veľa chvál na Tathágotu?“

Vznešený povedal: „Syn vznešenej rodiny, počúvaj. Nechvália mňa, chvália svoje vlastné telá a ich vlastné telo stane skvostným sídlom Dharmy, z ich vlastných tiel budú vyžarovať lúče Dharmy. Všetci Buddhovia ich budú tiež podporovať, aby ich plne a úplne prebudili do neprekonateľného, dokonalého a úplného osvietenia. A keď sa stanú dokonalými Buddhami, budú učiť Dharmu.“

Potom povedal bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna Vznešenému: „Sugata, Vznešený úplne oslobodzuje dňom i nocou mnoho cítiacich bytostí, ale aj tak sa ich množstvo nezmenšilo.“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, je dobré, je veľmi dobré, že ťa napadlo položiť Tathágotovi túto otázku. Napríklad Bhaišadžjaséna: je nejaký bohatý človek, s veľkým bohatstvom a majetkom, ktorý má veľké majetky, veľa zrna, pokladníc a sýpok a má veľa

poddaných vrátane sluhov a slúžok a robotníkov. K tomu veľkému bohatstvu má ešte veľa polí a záhrad, ako tie, ktoré rodia jačmeň, pšenicu, ryžu, fazuľu, šošovicu a mnoho iného zrna. Po tom, ako ten človek zasial na jar všetky semená, všetky tie semená neskôr úplne dozrejú. Ten muž ich odloží bokom a keď ich uskladní, bude ich jesť až do jari a potom znova zaseje. Rovnako, Bhaišadžjaséna, sa cítiace bytosti ponáhľajú, ako náhle vyčerpajú karmu minulých činov, k poľu zásluh a vytvoria korene cnosti. Po tom, ako ich vytvoria, úprimne sa obrátia k cnostnej Dharme. A po tom, ako zväčšia všetky cnostné kvality, vytvoria radosť a šťastie. Bhaišadžjaséna, vďaka tejto radosnej a spokojnej mysli, neupadnú po mnoho tisícov miliónov eónov. Bhaišadžjaséna rovnako, bódhisattva, ktorý vytvoril prvotnú myšlienku osvietenia, nikdy nepodľahne úpadku. Skrátka uskutoční všetky dharmy.“

Bhaišadžjaséna sa opýtal: „Vznešený, čo sa sníva bódhisattvovi, ktorý vytvoril prvotnú myšlienku osvietenia?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, bódhisattva, ktorý vytvoril prvotnú myšlienku osvietenia uvidí v snoch mnoho hrozivých vecí. Prečo je to tak? Je to tak preto, lebo očisťuje svoju negatívnu karmu. Ten kto má zlú karmu, nedokáže odstrániť svoje vlastné neúnosné utrpenie. A keď sa mu sníva niečo iné, nebojí sa.“

Bhaišadžjaséna sa opýtal: „Vznešený, čo strašné sa sníva bódhisattvovi, ktorý vytvoril počiatočnú myšlienku osvietenia?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, uvidí planúci oheň. Vtedy by mal bódhisattva vedieť, že sa spaľujú všetky jeho ilúzie. Po druhé Bhaišadžjaséna, hoci bódhisattva, ktorý vytvoril prvotnú myšlienku osvietenia, vidí rozčerenú a silne rozvírenú vodu, nemal by sa báť. Prečo? Bhaišadžjaséna, takýmto spôsobom sú odnesené všetky druhy nevedomosti a očisťuje sa negatívna karma. Po tretie Bhaišadžjaséna, bódhisattva, ktorý vytvoril počiatočnú myšlienku osvietenia bude mať prestrašné sny.“

[Bhaišadžjaséna] sa opýtal: „Aké, Vznešený?“

Vznešený povedal: „Hoci vidí, ako mu stínajú hlavu, Bhaišadžjaséna, nemal by sa báť. Prečo? Mal by si myslieť: ‚Odťaté boli moja pripútanosť, hnev a nevedomosť. Zvíťazil som nad cyklickou existenciou s jej šiestimi ríšami.‘ Jeho miesto nie je medzi pekelnými bytosťami. Nie je medzi zvieratami alebo prétami. Ani nie je medzi asurami. Nie je medzi nágami. Nie je medzi dévami. Bhaišadžjaséna, bódhisattva, ktorý vytvoril počiatočnú myšlienku osvietenia dosahujú zrodzenie v dokonale čistých buddhovských poliach. Bhaišadžjaséna ak v budúcnosti, v neskorej epoche, niekto rozvinie úsilie smerom k osvieteniu, budú sa na nich ľudia dívať s veľkými výčitkami, budú ním pohrdat'. Ale, Bhaišadžjaséna, hoci narazí na pohrdanie, nemal by sa nechať deprimovať ani odradiť.

Bhaišadžjaséna, učil som mnoho Dhariem. Bhaišadžjaséna po nejaké stovky tisícov miriád eónov som sa zapodieval namáhavými aktivitami. Ale nerobil som to kvôli bohatstvu. Nebolo to, aby som mal živobytie. Nebolo to, aby som si užíval moc. Bhaišadžjaséna zapodieval som sa namáhavými aktivitami, aby som bol schopný pochopiť prirodzenosť javov. Ale do toho času, do chvíle, než som počul túto Sangháta Dharmaparjāju som nedosiahol neprekonateľné, dokonalé a úplne osvietenie. Ale, Bhaišadžjaséna, v ten samý deň, keď som ju počul bol som dosiahol neprekonateľné, dokonalé a úplné osvietenie. Bhaišadžjaséna táto Dharmaparjāja je hlboká. Počuť túto Dharmaparjāju je vzácné. Bhaišadžjaséna objavenie sa tathágotov je tiež veľmi vzácné. Bhaišadžjaséna tí, ktorí podporujú túto Dharmaparjāju sú tiež veľmi vzácní. Všetci tí, ktorí počujú túto Dharmaparjāju dosiahnu neprekonateľné, dokonalé a úplné

osvietenie. Bhaišadžjaséna, na tisíc eónov prekonajú cyklickú existenciu. Dosiahnu dokonale čisté buddhovské pole. Tiež budú úplne rozumieť vyvanutiu a ceste. Budú hodní toho, aby naskrz poznali zdroj (negatívnej karmy a zásluh, pozn.). Budú hodní toho, aby priamo poznali a naskrz poznali zdroj cnosti. Budú hodní toho, aby naskrz poznali miesto cnosti a priamo poznali vyvanutie. Bhaišadžjaséna, prečo sa to volá ‚vyvanutie‘?“

[Bhaišadžjaséna] povedal: „Vznešený, znamená to, že je to zdroj Dharmy.“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, čo to je zdroj Dharmy?“

[Bhaišadžjaséna] povedal: „Vznešený, to, čo sa volá ‚Dharma‘ je radostné úsilie, etické správanie a ovládanie etiky. Volá sa to pokladnica Dharmy. A [zdroj Dharmy], Vznešený, je pokladnica Dharmy.“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna to, že ťa napadlo položiť otázku na túto tému Tathágatovi, je dobré, veľmi dobré.“

[Bhaišadžjaséna] sa spýtal: „Prečo sa tathágatovia objavujú na svete?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, tí ktorí sú veľmi učení a sú vysoko vzdelaní poznajú objavenie sa tathágatov. Keď už poznajú objavenie sa tathágatov, vedia, že objavenie sa tathágatov je zdrojom šťastia. V čase, keď sa tathágatovia objavujú na svete, cítiace bytosti poznajú dharmy. Poznajú svetské a nadsvetské javy. Poznajú svetskú a nadsvetskú múdrosť.“

[Bhaišadžjaséna] sa opýtal: „Keď uskutočnili túto dvojakú múdrosť, akú nirvánu dosahujú?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, keď už naskrz pochopili dharmy, poznajú Dharmu. Bhaišadžjaséna, keď spoznali nahromadenie dhariem, získajú prvé dosiahnutie. Pamätajúc si Dharmu tak, ako ju počuli, dosiahnu vlastníctvo Dharmy. Bhaišadžjaséna uvediem nasledovný príklad: muž sa stal obchodníkom, zobral hromadu zlata o váhe tisíc mužov a vydal sa za obchodom. Jeho rodičia mu povedali: ‚Synu, počúvaj, máš túto tisícnásobnú hromadu zlata. Dobré ho stráž.‘ Obchodník si odniesol to zlato a v priebehu jedného mesiaca, ho všetko premrhal. Keď z toho zlata neostalo nič, začal ten muž nad tým premýšľať a prepadlo ho zdesenie. Srdcom mu prenikol veľký bôľ. Naplnila ho ľútosť a hanba a tak nešiel domov. Jeho rodičia sa o tom dopyčovali a upadli do zúfalstva. Ich srdcia prebodol veľký bôľ. Roztrhali si (od zúfalstva) šaty a nariekali: ‚Zlý syn sa narodil v našom dome. Zničil celý náš život. Sme bez prostriedkov a odsúdení na biedu a otročinu.‘ A tak jeho rodičia neschopní znášať ten smútok zomreli. Keď sa syn dopyčoval, že jeho rodičia zomreli od zúfalstva, upadol aj syn do zúfalstva a zomrel. Práve tak, Bhaišadžjaséna, hoci Tathágata vysvetľuje tieto veci, tí ktorí nemajú dôveru v moje učenia, stratia v čase smrti nádej, zomierajú v zúfalstve. Práve tak, ako tí rodičia, čo upadli do zúfalstva a ich srdcami prenikol kvôli ich a druhých zlatu veľký bôľ, rovnako Bhaišadžjaséna, tí, ktorí nemajú dôveru v moje učenia, budú potom v čase smrti trpieť, nariekať a zakúšať bolesť. Po tom, čo premrhali zásluhy, ktoré predtým vytvorili, už nevytvoria nové zásluhy spojené s dobrým poľom. Následkom toho pocítia v čase smrti v srdci bolesť zúfalstva, uvidia neprestajné, kruté miesta zrodu v pekle, medzi zvieratami a v ríši Jamu a pomyslia si: ‚Kto bude môj ochranca, aby som nevidel peklá, ríše zvierat, prétoy a Jámov a aby som tam netrpel?‘ Ich rodičia povedia:

Milovaný syn, čo máme robiť,  
keď tá strašná choroba neprechádza?

Strach zo smrti je pre chorého[príznačný],  
ale tebe smrť nehrozí ó syn.  
Nebezpečenstva aj strachu z choroby  
budeš zbavený.

[Syn]

Moje vedomie odchádza,  
Moje telo je veľmi choré.  
Moje údy bolia.  
Začínam vidieť svoju smrť.

Moje oči nevidia, a  
moje uši nepočujú,  
už sa mi sluch nenavracia.  
Moje telo je nesvoje.

Všetky moje údy bolia.  
sú necitlivé ako suché polená.  
Matka, už ma neutešíš,  
keď vravíš, že mi smrť nehrozí.

Matka povedala:

Synu nehovor tak.  
Nestraš ma tak veľmi.  
Tvoje telo planie horúčkou  
a máš všemožné vidiny.

Syn povedal:

Nevidím ja v svojom tele horúčku.  
Nie som chorý ani ma nič nebolí.  
Vidím hroznú smrť.  
To určite ona napadá moje telo.

Mám takúto vidinu: moje telo,  
zmáha strašné utrpenie,  
za kým pôjdem po útočisko?  
Kto bude mojím ochrancom?

Rodičia povedali:

Synu to ťa musí trestať déva,  
ale ak mu obetujeme,  
určite vyzdravieš.

Syn povedal:

Čokoľvek ma vylieči,  
žiadam vás, prosím, urobte práve to.  
Prosím choďte rýchlo do chrámu

a spýtajte sa kňaza.

Tak šli rodičia do chrámu dévu a zapálili pre neho vonné tyčinky. Potom povedal kňaz: „Déva vás trestá, preto musíte ctiť dévu, obetovať dévovi. Zabiť dobytok a zabiť aj muža a váš syn bude zo svojej choroby oslobodený.“

S tým si rodičia pomysleli: „Ale my sme chudobní. Čo môžeme robiť? Ak neuspokojíme dévu, náš syn zomrie. Ak ho máme uspokojiť, keďže sme chudobní, kde získame človeka a dobytok?“ S týmito myšlienkami sa rýchlo vrátili domov. Potom vzali niekoľko domácich vecí, nejakej hodnoty, ktoré vlastnili, aby ich predali a kúpili dobytok. Potom prišli za jedným človekom a prosili ho:

„Pane, ak by ste nám na dlh dali nejaké zlato a my by sme vám ho boli schopní vrátiť do desiatich dní to by bolo dobré. Ale ak ho nebudeme schopní splatiť súhlasíme, aby sme sa stali vašimi otrokmi a pracovali.“

Po tom, čo dostali zlato, šli tí dvaja kúpiť muža. Kúpili muža, ale ten muž nevedel, že bude zabitý. Potom miesto toho, aby šli domov, šli pomätení rodičia pred oltár a povedali kňazovi: „Rýchlo urob obeť.“

Potom tí dvaja rodičia zabili dobytok a tiež zabili muža. Potom kňaz chystajúci sa na obetovanie zapálil oheň a s tým zostúpil déva a povedal: „Prijal som vášho syna.“ Potom rodičia pretekali šťastím a nadšením.

„Ak je náš syn vyliečený, aj keby sme sa stali otrokmi, je to oveľa lepšie,“ povedali.

Po tom, čo urobili obetovanie dévovi, sa vrátili domov a keď tam prišli, videli, že ich syn zomrel. Veľký žiaľ, zúfalstvo a mučivé bolesti prebodli ich srdcia. Keď boli ich nádeje rozdupané, zomreli priamo tam. A práve tak, Bhaišadžjaséna, sa netreba spájať s necnostnými priateľmi.“

[Bhaišadžjaséna] povedal: „Vznešený, smiem sa opýtať, kde sa tie cítiace bytosti zrodili?“

Vznešený povedal: „Mlč Bhaišadžjaséna. Nepýtaj sa ma.“

[Bhaišadžjaséna] povedal: „Vznešený pýtam sa. Sugata, pýtam sa.“

Vznešený povedal: „Pri tej príležitosti, Bhaišadžjaséna, matka sa zrodila v veľkom pekle, ktoré sa volá peklo Nárekov. Otec sa zrodil vo veľkom pekle, ktoré sa volá Drviace peklo. Syn sa narodil vo veľkom pekle, ktoré sa volá Horúce peklo. Kňaz sa narodil vo veľkom pekle Avíči.“

[Bhaišadžjaséna] sa opýtal: „Vznešený, kde sa narodil ten nevinný muž? Aký bol jeho budúci život?“

Vznešený povedal: „Tu, Bhaišadžjaséna, ten nevinný muž sa narodil medzi dévami Neba Tridsiatich Troch.“

[Bhaišadžjaséna] sa opýtal: „Vznešený, aký bol dôvod a aká bola podmienka, aby sa ten muž zrodil ako v šťastí rovný dévom z Neba Tridsiatich Troch?“

Vznešený povedal: „Počúvaj Bhaišadžjaséna. Ten muž v čase smrti s myslou dôvery k Tathágotovi povedal jeden raz: „Klaniam sa Buddhovi.“ Bhaišadžjaséna, vďaka tomuto koreňu cnosti bude prežívať dévov Tridsiatich Troch po šesťdesiat eónov. Po osemdesiat eónov si bude pamätať minulé životy. Život za životom bude slobodný od bolestivých útrap.“



Ako náhle sa narodí, odoženie všetky bolestivé žiale. Nie všetky cítiace bytosti sú schopné úplne prekonať žiaľ.“

[Bhaišadžjaséna] sa opýtal: „Vznešený, na základe čoho budú všetky cítiace bytosti schopné úplne prekonať žiaľ?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, musia vynaložiť úsilie.“

[On] sa pýtal: „Vznešený, ako treba vynakladať úsilie?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna počúvaj. Keď je vynaložené úsilie, prináša to plody. To, čo sa volá ‚výsledok vstúpenia do prúdu‘ je stavom úsilia. To, čo sa volá ‚výsledok jedného návratu‘ je stavom úsilia. To, čo sa volá ‚výsledok nenávratu‘ je stavom úsilia. To, čo sa volá ‚výsledok arhatstva a vyvanutie, ktoré je výsledkom arhata‘ je stavom úsilia. To, čo sa volá ‚výsledok pratjéka buddhu a poznanie výsledku pratjéka buddhu‘ je stavom úsilia. To, čo sa volá ‚výsledok bódhisattvu a stav osvietenia‘ je stavom úsilia. Bhaišadžjaséna takéto sú ‚stavy úsilia.‘

[Bhaišadžjaséna] sa opýtal: „Vznešený, ako sa dá vysvetliť ‚vstúpiaci do prúdu‘ a ‚výsledok vstúpenia do prúdu‘?“

Vznešený povedal: „Napríklad takto: jeden muž zasadil strom a v ten samý deň ten strom zakorenil a v ten samý deň tie korene dosiahli jednu jódžanu smerom nadol. Iný muž tiež zasadil rovnako strom. Ale v ten samý deň tým stromom otriasol vietor a nezakorenil. Vtedy ten prvý muž odstránil ten strom z miesta. Druhý muž zakričal: ‚Prečo si vykopal to, čo je moje vlastníctvo?‘ a začal sa s ním biť a hádať. Vtedy počul kráľ, že tí dvaja muži sa hádali a bojovali a poslal posla hovoriac: ‚Chod' a prived' tých mužov.‘

‚Ako rozkážete Vaša výsosť,‘ povedal a odbehol vo veľkom zhone. Povedal tým dvom mužom: ‚Kráľ vás volá.‘

S tým sa jeden z mužov preľakol ale druhý nie. Keď ich priviedli pred kráľa, spýtal sa: ‚Páni prečo ste sa hádali a vadili?‘

S tým tí dvaja muži vstali a [prvý] oslovil kráľa: ‚Veľký kráľu prosím dopraj nám sluchu. Keďže nevlastníme vôbec žiadnu zem, zasadili sme stromy na kúsok obecnej zeme. [V ten istý deň, čo bol zasadený, zapustil korene, rozvinul listy, kvety a plody]. No strom [tohto muža] otriasol vietor, nezapustil korene ani listy ani kvety ani plody sa neobjavili. Veľký kráľ jeho korene nezostúpili jednu jódžanu nadol. A tento muž zakričal: ‚To je tvoja chyba,‘ začal sa so mnou biť a hádať sa so mnou. Ničmenej som nevinný, Vaše veličenstvo, prosím chápte, že nie som ani trošku vinný.‘

Potom ten kráľ poslal po svojich tridsať miliónov ministrov a keď sa zhromaždili rozkázal im: ‚Hovorte.‘

Ministri povedali: ‚O čom by sme mali hovoriť?‘

‚Už ste niekedy videli alebo počuli, že by v ten samý deň, ako bol strom zasadený, zapustil korene a objavili sa na ňom listy, kvety a plody? V priebehu týždňa, či polovice mesiaca urobte o tomto prípade rozhodnutie.‘

S tým, tí ministri vstali zo svojich sedadiel a oslovili kráľa: ‚Veľký kráľ, nie je vhodné, aby sme rozhodli v tomto prípade my. Nie sme schopní o tom rozhodnúť. Veľký Kráľ, je to div. Na teraz by sme mali hovoriť s tým mužom: ‚Pane, je to, čo ste povedali pravda? Hovorte.‘

On povedal: ‚Veľký Kráľ je to vskutku pravda.‘

Kráľ povedal:

V ten samý deň, ako zasadili strom,  
Zapustil korene a objavili sa na ňom listy, kvety a plody.  
Na ten samý deň, ako vravíš –  
Týmto tvojim slovám je ťažké uveriť.  
O takých veciach ani vidu ani slychu.

S tým zopäl ruky a povedal pred kráľom tieto slová:

Láskavo choď a zasad' strom sám.  
A uvidíš, ako sa zakorení v zemi.

Potom vyšli kráľ a tridsať tri miliónov ministrov von a tých dvoch mužov uvrhli do väzenia. Potom kráľ sám zasadil strom a ten strom ani nezapustil korene, ani sa neobjavili na ňom listy, kvety a ovocie. Tak sa kráľ rozgneval a povedal: ‚Chod'te rýchlo po sekery na stúpanie stromov.‘ Doniesli ich a nahnevaný na strom, ktorý zasadil ten muž, odťal listy, kvety a ovocie, ktoré sa objavili na tom strome. Ako náhle zoťal ten strom, objavilo sa ich miesto neho dvanásť. Zoťal dvanásť stromov a objavilo sa tam dvadsať štyri stromov vyrobených zo siedmich drahocenných substancií, spoločne s koreňmi, listami a výhonkami. Potom sa na tých dvadsiatich štyroch stromoch objavilo dvadsaťštyri vtákov so zlatými chocholmi a zlatými zobákmi a pierkami vyrobenými zo siedmich drahocenných substancií. S tým kráľa premohla zúrivosť a berúc sekeru do vlastných rúk zaťal do stromu. Zo stromu, do ktorého zaťal sa objavil nektár. Kráľovi to urobilo starosti a vydal pokyny: ‚Chod'te a prepustite tých dvoch mužov z väzenia.‘ ‚Ako rozkážete, Vaše veličenstvo.‘ Povedali tí a odbehli preč. Tých dvoch mužov prepustili z väzenia a priviedli ich k stromu.

Kráľ sa spýtal [toho prvého muža]: ‚Prečo sa ten strom, ktorý si zasadil, zmnožil, keď som ho zoťal a stal sa dvadsiatimi štyrmi a strom, ktorý som zasadil ja nevy pustil korene, ani listy, ani kvety, ani plody?‘

Ten muž povedal: ‚Veľký kráľ nemáš také zásluhy, ako mám ja.‘

S tým všetkých tridsať miliónov ministrov pokľaklo oboma kolenami na zem a povedali tomu mužovi: ‚Tento minulý kráľ nie je dobrý. Preto by si ty mal byť kráľom.‘

Potom ten muž oslovil ministrov vo veršoch:

‚Potešenia kráľa sú mi na nič,  
nepotrebujem bohatstvo, ani zrno.  
Keďže mám oddanosť k buddhom  
Nech sa stanem [buddhom],  
najskvelejším spomedzi ľuďi!‘

A nech vám vyložím Dharmu, ktorá vedie  
do domu nirvány – do sféry pokoja, ktorá  
je slobodná od utrpenia –  
tam, kde prebýva Tathágata.

Potom sa posadil so skríženými nohami  
a urobil toto vyhlásenie:

Vďaka činom, ktoré som vykonal v minulosti  
som sa dostal do kráľovej väznice.  
Ale vyslovením tohto prania

sa moja karma [zlá] vyčerpala.

S tým dvadsať štyri miliónov vtákov s diamantovými zobákmi rozoznalo cymbaly. V tom čase, v tej chvíli sa objavilo 32 000 vypínajúcich sa palácov. Každý z vypínajúcich sa palácov meral dvadsať päť jódžan a z každého s každého vypínajúceho sa paláca sa objavilo dvadsať päť miliónov vtákov so zlatými hrudami a zlatými zobákmi a zlatými tvármi. Povedali v ľudskej reči:

Keď si, Ó kráľu, zoťal ten strom,  
nebol čin, ktorý si vykonal, dobrý.  
Miesto sto miliónov stromov,  
sa tu objavilo len dvadsaťštyri.

Nevedel si, aká bytosť  
je ten, kto zasadil ten strom.  
Vďaka tomuto zlovoľnému činu, budeš neskôr  
zakúšať nepríjemné následky.

Ten kráľ povedal:

Neviem o tom nič.  
Teda Veľkí askéti, prosím vysvetlite mi to.

Vtáci povedali:

[Ten človek] je ten, ktorý osvetľuje svet  
a stane sa sprievodcom,  
ktorý bude väzenia samsáry  
oslobodzovať všetky bytosti.

Kráľ povedal:

Ten človek, ktorého strom nerástol,  
ten druhý človek, kto to bol?  
Aké zlé činy spáchal?  
Povedzte vtáci.

Vtáci povedali:

Človek, ktorého strom nevyrástol,  
Ten bol bláznivý Déva-datta.  
Keď nevykonal ani najmenšiu cnosť,  
ako by mal jeho strom rásť?

V tom čase, v tej chvíli po tom, ako tridsať miliónov ministrov počulo túto Dharmaparjāju, boli ustanovení na desiatich úrovniach. Každý z nich získal jasnozrivosť. Kráľ bol tiež ustanovený na desiatich úrovniach a dosiahol jasnú realizáciu cnostnej Dharmy.“

Potom sa bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna spýtal Vznešeného: „Vznešený , kvôli akej príčine a akej podmienke spočinulo tridsať tri miliónov ministrov na desiatich úrovniach a dosiahli jasnozrivosť?“

Vznešený povedal: „Počúvaj Bhaišadžjaséna a ja ti to vysvetlím.“

Vtedy sa Vznešený usmial a z jeho úst vyžiarili lúče svetla mnohých rôznych farieb: 84000 lúčov stoviek tisícov farieb, ako sú modré, žlté, červené, biele, karmínové, krištáľové a strieborné lúče svetla. Vystúpili a osvetlili neobmedzené svetové systémy. Keď sa vrátili tri krát obišli Vznešeného a zmizli v temene hlavy Vznešeného.

Potom vstal bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna, prehodil si vrchnú časť rúcha cez jedno plece, položil pravé koleno na zem poklonil sa so zopätými rukami k Vznešenému a povedal Vznešenému nasledovné: „Vznešený, keďže sa tathágotovia, arhati, dokonalí a úplní buddhovia neusmievajú bez príčiny, čo ťa k tomu podnietilo?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna vidíš skupiny bytostí ako ku mne prichádzajú zo všetkých svetových systémov štyroch strán,?“

[Bhaišadžjaséna] odvetil: „Vznešený, nevidím ich.“

Vznešený odpovedal: „Pozri tam, Bhaišadžjaséna a pozeraj sa na skupiny bytostí.“

Potom sa bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna poobzeral všade dookola a videl, že na východe sa objavil strom merajúci nejakých 7000 jódžan. Dvadsať päť tisíc miliónov skupín ľudí sa zhromaždilo po jednej jeho strane. Tí ľudia nehovorili. Oni sa nerozprávali. Oni nejedli. Oni nevstávali. Oni sa nepohybovali po okolí. Oni sedeli v tichosti.

Na juhu sa objavil strom merajúci nejakých 7000 jódžan. Dvadsať päť tisíc miliónov skupín ľudí sa pri ňom zhromaždilo. Tí ľudia sa tiež nerozprávali. Oni nehovorili. Vôbec nehovorili. Vôbec spolu nekonverzovali. Oni nevstávali. Oni sa nepohybovali po okolí. Oni sedeli v tichosti.

Na západe sa objavil strom merajúci nejakých 7000 jódžan. Dvadsať päť tisíc miliónov skupín ľudí sa pri ňom zhromaždilo. Tí ľudia sa tiež nerozprávali. Oni nehovorili. Vôbec nehovorili. Vôbec spolu nekonverzovali. Oni nevstávali. Oni sa nepohybovali po okolí. Oni sedeli v tichosti.

Na severe sa objavil strom merajúci nejakých 7000 jódžan. Dvadsať päť tisíc miliónov skupín ľudí sa pri ňom zhromaždilo. Tí ľudia sa tiež nerozprávali. Oni nehovorili. Vôbec nehovorili. Vôbec spolu nekonverzovali. Oni nevstávali. Oni sa nepohybovali po okolí. Oni sedeli v tichosti.

V dolnom smere sa objavil strom merajúci nejakých 7000 jódžan. Dvadsať päť tisíc miliónov skupín ľudí sa pri ňom zhromaždilo. Tí ľudia sa tiež nerozprávali. Oni nehovorili. Vôbec nehovorili. Vôbec spolu nekonverzovali. Oni nevstávali. Oni sa nepohybovali po okolí. Oni sedeli v tichosti.

V hornom smere sa objavil strom merajúci nejakých 7000 jódžan. Dvadsať päť tisíc miliónov skupín ľudí sa pri ňom zhromaždilo. Tí ľudia sa tiež nerozprávali. Oni nehovorili. Vôbec nehovorili. Vôbec spolu nekonverzovali. Oni nevstávali. Oni sa nepohybovali po okolí. Oni sedeli v tichosti.

Na to povedal bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna Vznešenému: „Ak by mi Vznešený poskytol príležitosť položiť otázku, a potom mi ju vysvetlil, chcel by som sa opýtať

Vznešeného, Tathágatu, Arhata, Dokonalého a Úplného Buddhu ohľadom istého otázného bodu.“

Toto povedal a Vznešený prehovoril k veľkému bódhisattvovi Bhaišadžjasénovi nasledovným spôsobom: „Bhaišadžjaséna opýtaj sa na čokoľvek si praješ a ja poteším tvoju myseľ s vysvetlením čohokoľvek, na čo sa spýtaš.“

Takto prehovoril a bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna sa opýtal Vznešeného nasledovné: „Vznešený za akým účelom sem zo štyroch smerov prišlo množstvo skupín ľudí a zostávajú tu a potom prišlo z horného a dolného smeru 50000 skupín bytostí a zostávajú tu? Aký je pre to dôvod? Aké sú podmienky?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, choď sám a opýtaj sa [na to] tathágatov v svetových systémoch, z ktorých [tie bytosti] prišli.“

[Bhaišadžjaséna] sa opýtal: „S pomocou koho nadprirodzenej sily by som tam mal ísť?“

Vznešený povedal: „Choď s pomocou tvojej vlastne nadprirodzenej sily.“

Potom obišiel bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna Vznešeného trikrát dookola a na tom samom mieste zmizol. Po tom, čo prešiel deväťdesiat šesť miliónov svetových systémov, prišiel do svetového systému menom Čandrapradípa. Tam učil Dharmu Vznešený, Tathágata, Arhat, Dokonalý a Úplný Buddha Čandravátikšétra, ktorý tam sedel vpredu úplne obklopený 80 000 miliónmi bódhisattvov.

Keď prišiel bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna k Tathágatovi Čandravátikšétrovi a ocitol sa v jeho blízkosti, so zopätými rukami sa poklonil Vznešenému a povedal Vznešenému: Prešiel som 96 miliónov svetových systémov a nikde som nevidel toľko bytostí ako tam. Vznešený, prečo je to tak, že tu teraz nevidím skupiny ľudí, ktorí sa teraz zhromažďujú z desiatich smerov a prichádzajú do prítomnosti Tathágatu Šákjamuniho vo svetovom systéme Saha?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, odišli a prebývajú práve tam.“

[Bhaišadžjaséna] sa opýtal: „Ale Vznešený, ako je to možné.“

Vznešený povedal: „Tie bytosti sa objavili zo stromov bez mysle.“

[Bhaišadžjaséna] sa opýtal: „Vznešený, kto kedy videl alebo počul, že by sa zo stromov, ktoré nemajú myseľ, rodili ľudia?“

Vznešený povedal: Bhaišadžjaséna ešte si nevidel ani nepočul, že sa zo stromov bez mysle rodia ľudia?“

[Bhaišadžjaséna] povedal: „Vznešený, ešte som to nevidel ani som o tom nepočul.“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, ak si to praješ vidieť, teraz ti to ukážem.“

On povedal: „Vznešený prajem si, Sugata, prajem si.“

Na to Tathágata Čandravatikšétra natiahol rameno a z toho ramena sa objavilo 100000 miliónov skupín bytostí. Každá z tých skupín ľudí natiahla sto ramien a rozhádzala vonné tyčinky, vence a rôzne masti, ako obeti Tathágatovi a Vznešený povedal: Bhaišadžjaséna vidíš túto skupinu ľudí ako rozhadzuje vonné tyčinky, vence a masti, ako dary Tathágatovi?“

On povedal: „Vznešený vidím ich, Sugata vidím ich.“

Vznešený povedal: „Tieto skupiny bytostí, ktoré sa objavili sú nerozumné. Títo ľudia sú bez rozumu.“

Každá z tých 100000 miliónov ľudských bytostí mala 100 ramien a všetky bytosti popadali.

Potom, keď to bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna videl, povedal Vznešenému: „Vznešený, čo to je? Sugata čo to je, že tí storukí ľudia popadali v jedinom okamihu? Vznešený ak ani storukí nie sú oslobodení, čo potom povedať o tých, čo majú dve ruky?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, podobne, sa cítiace bytosti rodia bez rozumu. Umierajú nerozumné. Bhaišadžjaséna mal by si vedieť, že aj naše telo je nerozumné.“

[Bhaišadžjaséna] sa opýtal: „Vznešený, pokiaľ sa jedná o tie cítiace bytosti, ktoré sú mladé? Ktoré sú staré?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna sú mladé cítiace bytosti a sú tiež staré cítiace bytosti.“

[On] sa opýtal: „Vznešený, ktoré sú mladé? Ktoré sú staré?“

Vznešený povedal: „Tie, ktoré spadli dole práve teraz sú staré. Tie, ktoré sa narodili zo stromov sú mladé.“

[Bhaišadžjaséna] povedal: „Vznešený, chcem vidieť mladé cítiace bytosti.“

S tým natiahol Tathágata Čandravatikšétra dlaň svojej pravej ruky a na to tiež prišlo 100000 miliónov skupín ľudí z každého z desiatich smerov. Z dolného a horného smeru prišlo po 50 miliónov skupín z každého z nich. Keď dorazili tieto skupiny ľudí, poklonili sa hlavou k nohám Vznešeného. Potom Tathágatovi nič nehovorili. Vôbec nehovorili. Sedeli ticho.

Potom povedal bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna Vznešenému: „Vznešený prečo je to tak, že tieto cítiace bytosti nehovoria s Vznešeným, vôbec nehovoria a nepovedia ani slovo?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna vari nevieš? V tejto sfére nerozumné bytosti nehovoria, nevyslovujú slová a ničomu nerozumejú. Prečo? Bhaišadžjaséna, tie mladé cítiace bytosti, ktoré tu vidíš, nerozumejú zrodu, smrti, starnutiu, chorobe, zármutku, plaču, odlúčeniu od milovaných, príchodu do kontaktu s tým, čo je nepríjemné, lúčeniu sa s priateľmi, zomieraniu, predčasnej smrti – nerozumejú ani jednému z týchto neúnosných utrpení. Hoci ich aj videli nie sú nimi pohnutí a pobúrení, tak ako by im vôbec mohli rozumieť? Bhaišadžjaséna je treba ich učiť znova a znova.“

S tým povedal bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna Vznešenému toto: „Vznešený odkiaľ prišli tieto cítiace bytosti, ktoré nepoznajú Dharmu? Odkiaľ sa zrodili po smrti a kde sa narodila potom?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna počúvaj. Tieto ľudské telá, ktoré získali nevyrobil šperkár. Nevyrobil ich mediar. Nevyrobil ich tesár. Nevyrobil ich hrnčiar. Nenarodili sa zo strachu pred kráľom. Skôr sa objavujú zo spojenia muža a ženy a z vlastníctva zlej karmy. Aj tieto cítiace bytosti sa učia remeslu znovu a znovu a prežívajú nekonečné, neúnosné utrpenia a pocity, ktoré sú plodmi zlých necnostných činov, ktoré predtým vykonali. Bhaišadžjaséna, tie cítiace bytosti, ktoré sem prišli a nevstávajú, budú pociťovať tieto utrpenia. Bhaišadžjaséna z toho dôvodu nehovoria, nevyslovujú slová. Bhaišadžjaséna, keďže je to tak, tieto mladé cítiace bytosti nechápu cnosť, nechápu zrod, nechápu smrť. Nedosiahnu ani ľudské telá a títo sú, Bhaišadžjaséna, tí, ktorí sa volajú ‚mladé cítiace bytosti‘.“

[Bhaišadžjaséna] sa opýtal: „Vznešený, ako sa tieto mladé cítiace bytosti rodia? Ako zomierajú?”

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, napríklad nejaký muž môže priniesť k ohňu kúsok dreva. Práve tak, ako sa to drevo postupne vznieti, rovnako sa Bhaišadžjaséna niekto spočiatku zrodí do ľudského tela. Po narodení prežíva vnemy.“

[Bhaišadžjaséna] sa opýtal: „Vznešený, kto sa narodí a v ten okamih dosiahne dokonalú nirvánu?”

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, takto sa narodí sám Buddha. Tathágata sám dosahuje dokonalú nirvánu. Napríklad dá kráľ nejakého človeka do želez a uväzní ho v temnom a šerom dome. Keď ten človek vstúpi do tmavého domu, vidí, že je to tmavý dom. Potom to vidí iný človek, ktorý už bol predtým zakúsil utrpenie a myslí si: ‚Tento muž je na toto nepripravený. Keďže predtým neprežíval utrpenie, zabije ho to.‘ Uvažujúc o tom tam prinesie oheň, ide tam a nechá v tom dome trošku ohňa. Ten muž, ktorý je v uväznený tej väznici, vidí ohník a to ho upokojuje a teší. Ale ten oheň z nejakého dôvodu vzbĺkne a ten oheň úplne spaľuje celý dom a ten muž tam tiež zhorí. Vtedy sa ten kráľ dopyčul, že ten zhorel a znepokojnel. Pomyslel si: ‚Odteraz nebude v mojej krajine uväznený žiaden človek.‘

Takto premýšľajúc potom povedal kráľ bytostiam žijúcim v jeho kraji: ‚Ó ľudia nemajte strach. Nebojte sa. Nemali by ste sa báť. Od teraz nebude v mojom kraji telesný trest ani väzenie. Žiadna cítiaca bytosť nebude zbavená života. Nebojte sa.‘

Práve tak, ako ich uisťoval tak tiež Bhaišadžjaséna, Tathágata, ktorý spálil všetky ilúzie, úplne vyliečil všetky choroby. Práve tak ako ten muž, ktorého vlastné telo zhorelo spolu s domom, poslúžil pre dobro a šťastie bytostí a oslobodil ich od väzenia, tak aj Tathágata, ktorý opustil poškvrný pripútanosti, hnevu a nevedomosti, sa objavuje vo svete ako lampa pre všetky cítiace bytosti a oslobodzuje mladé a staré cítiace bytosti z tiel pekelných bytostí, prétov, zvierat a asurov.

S tým sa objavili z priestoru hore verše:

Úžasné je pole Víťazných [Buddhov]!  
Semienko tam zasadené sa nikdy nestratí.

Pole Víťazných [Buddhov] je čistou krajinou.  
Chváľte učenie Buddhu:  
aby ich prijali všetky cítiace bytosti,  
ukazuje Učiteľ [Buddha] metódy.

Hoci spočíva vo sfére nirvány,

objavuje sa na povrchu zeme.  
Po tom, čo neustále upokojuje svet,  
Buddha očisťuje tých, ktorí prijímajú jeho dary.

Oslobodzuje mladé bytosti  
a tiež oslobodzuje staré bytosti.  
Z troch ríš postupne oslobodzuje  
úplne všetky bytosti.

Zatvára pekelné brány,  
oslobodzuje zvieratá a prétoy,  
po tom, čo v tomto svete ustanovil mier,  
daruje šťastie aj v posmrtnom svete.

Potom sa Vznešený usmial a povedal:

Je vynikajúce vidieť tých, ktorí sú vynikajúci  
a vidieť buddhov je vynikajúce.  
Svätá Dharma pole kvalít –  
to je tiež vynikajúce.  
Vidieť zhromaždenú sanghu je vynikajúce.  
Učenie Sangháty je tiež vynikajúce.  
Ničenie zločinov je tiež vynikajúce.

S tým sa bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna poklonil so zopätými rukami k Vznešenému a povedal Vznešenému: „Vznešený, aký je dôvod pre úsmev? Aké sú podmienky? Vznešený povedal: „Vidíš tieto mladé bytosti, Syn dobrej rodiny?“

On povedal: „Vznešený vidím ich, Sugata vidím ich.“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, v dnešný deň budú všetci z nich ustanovení na desiatich úrovniach.“

Potom ostal veľký bódhisattva Bhaišadžjaséna na oblohe hore, vo výške 80000 jódžan a 80000 miliónov dévov púšťalo dážď kvetov na Vznešeného. Aj mladé cítiace bytosti sa klaňali so zopätými dľaňami. Kým spočíval veľký bódhisattva Bhaišadžjaséna hore na nebi, vyslovil slová [úcty]; naplnil tým zvukom galaxiu miliardy svetových systémov. Cítiace bytosti, ktoré sa zrodili v 32 veľkých peklách ten zvuk počuli. Tridsať dva druhov dévov ten zvuk počulo a galaxia miliardy svetových systémov sa šesťkrát otriasla. 84000 nágov vo veľkom oceáne sa otriaslo. 30000 miliónov rakšasov prišlo na túto planétu. 25000 miliónov prétoy, jakšov a rakšasov prišlo zo stoličného mesta Adakavati a toto veľké zhromaždenie sa zhromaždilo pred Vznešeným. Potom učil Vznešený Dharmu mladé cítiace bytosti a zo svetov v desiatich smeroch prišlo 100000 miliónov bódhisattvov-mahásattvov - každý skrz svoju vlastnú magickú moc.

Potom sa bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna poklonil so zopätými rukami Vznešenému a povedal Vznešenému: „Vznešený, veľa je bódhisattvov, ktorí sa tu zhromaždili. Sugata, je ich veľa. Aj dévovia a nágov prišli v hojnom počte a zhromaždili sa tu. Zo stoličného mesta Adakavati tiež prišlo mnoho miliónov rakšasov a zhromaždili sa tu.“

Vznešený rozkázal bódhisattvovi-mahásattvovi Bhaišadžjasénovi: „Zíď dole, syn dobrej rodiny.“



S tým zostúpil veľký bódhisattva Bhaišadžjaséna z priestoru hore skrz svoje nadprirodzené sily, zopál ruky a poklonil sa Vznešenému. Povedal Vznešenému: „Vznešený, súhrn Dharmy, súhrn Dharmy – čo je to súhrn Dharmy?“

Vznešený povedal: „Syn dobrej rodiny, súhrn Dharmy je čisté živobytie, keď sa usilujeme o čisté živobytie, opustíme všetky negativity. Syn dobrej rodiny, nevidíš, že mladé bytosti, ktoré opustili nečisté jednanie, nepochybne dosiahnu dharání a budú tiež nadané všetkými dharmami?“

[Bhaišadžjaséna] povedal: „Vznešený, z akého dôvodu sa zhromaždilo toľko cítiacich bytostí a počúvajú súhrn Dharmy?“

S tým povedal Vznešený bódhisattvovi-mahásattvovi Bhaišadžjasénovi: „Bhaišadžjaséna, väčšina cítiacich bytostí nepočula, že zrod ako taký je utrpenie. Nepočuli, že starnutie, ako také je utrpenie. Nepočuli, že choroba, ako taká je utrpenie, že zármutok je utrpenie, plač je utrpenie, oddelenie od milovaných a stretnutie sa s tým, čo je nepríjemné je utrpenie. Smrť, po všetkých týchto utrpeniach, ukradne telo a život. Bhaišadžjaséna, toto všetko sa volá utrpenie.“

Vtedy, keď tie mladé cítiace bytosti počuli toto učenie, poklonili sa so zopätými rukami Vznešenému a povedali Vznešenému: „Vznešený, my tiež zomrieme?“

Vznešený: „Vy a všetky cítiace bytosti zomriete.“

Oni sa ešte spýtali: „Vznešený, ako sa na nás znesie náš čas smrti?“

Vznešený povedal: „Synovia a dcéry dobrej rodiny, v čase smrti tri vnútorné vetvy utlmia vedomie, zmätú ho a rozrušia ho. Deti dobrej rodiny, v poslednom okamihu vedomia, je viator zvaný ‚ten, čo spôsobuje zánik vedomia‘, viator zvaný ‚ten, čo mátie vedomie‘ a viator zvaný ‚ten, čo vyrušuje vedomie.‘ A deti dobrej rodiny v čase smrti, v poslednom okamihu vedomia, sa tieto vetvy rozvíria a spôsobia zmätok a nepokoj.“

[Bytosti] sa spýtali: „Vznešený, aké tri vetvy zničia v čase smrti telo, keď zanikne vedomie?“

Vznešený povedal: „Priatelia ‚režúci‘, ‚bodajúci‘ a ‚zraňujúci‘ [viator] spôsobujú zničenie tela.“

[Oni] sa spýtali: „Vznešený, čomu sa hovorí ‚telo‘?“

Vznešený povedal: „Priatelia, hovorí sa mu tiež ‚úplne planúce‘ ‚spálené‘ ‚hlien‘ ‚vybuchujúce‘ ‚spálenisko‘ ‚ohavná myseľ‘ ‚ťažké bremeno‘ ‚týrané zrodom‘ ‚silne otrasené zrodom‘ ‚mučiace vašu životnú silu‘ a ‚spôsobujúce smrť a odluku od milovaných‘. Priatelia, týmto sa hovorí ‚telo‘.“

Oni sa spýtali: „Vznešený, ako zomrieme? Ako žijeme ďalej?“

Vznešený povedal: „Priatelia, to, čo sa volá ‚vedomie‘ zomrie. Ctihodní, to, čo sa volá ‚zásluhy‘ žije ďalej. Priatelia, to, čo sa volá ‚telo‘ zomrie, previazané miliónmi šliach, nadané 84000 pórmami, spojené s 12000 časťami a podopreté 360 kosťami. 84 druhov parazitov žije v tom tele. A pre všetky tieto bytosti tiež nastáva smrť a zánik [vedomia pri] smrti. Keď

človek zomrie, nádeje všetkých tých cítiacich bytostí sú zadupané. Potom, pretože sa všetky tieto cítiace bytosti začnú navzájom požírať, pohne to a vyruší vietor [v tele]. Vtedy budú trpieť. Niektoré budú oplakávať svojich synov. Iné budú oplakávať svoje dcéry. Niektoré budú oplakávať svojich spoločníkov. Všetkých ich prebodnú mučivé bolesti. Pokúsia sa zjesť navzájom a keď sa navzájom pojedia, ostanú dve živé bytosti a tie budú bojovať po sedem dní. Po siedmich dňoch jedna bytosť zahynie a tá druhá prežije.

Ctihodní, čo je Dharma, čo myslíte? Práve tak ako sa tie bytosti navzájom zabíjali, rovnako si aj obyčajní detinskí ľudia pôsobia navzájom zlo. Neľaká ich zrod, starnutie, choroba ani smrť. Práve tak ako bojovali tie dve bytosti, rovnako bojujú medzi sebou aj obyčajní detinskí ľudia. Potom v čase smrti [takého človeka] mu cnostní ľudia hovoria: ‚Človeče prečo si taký domýšľavý? Vari si nevidel žiadne nedostatky? Nevidel si nedostatky zrodu? Nevidel si nedostatky starnutia a choroby? Nevidel si nedostatky smrti?‘

[Ten oslovený] povedal: ‚Ctihodní, videl som nedostatky zrodu a videl som nedostatky starnutia a choroby. Tiež som videli na koniec aj nedostatky smrti.‘

[Kráľ Dharmy] s priáním pomôcť mu sa spýtal: ‚Prečo si nevytvoril korene cnosti? Prečo si nevytvoril korene cnosti súhrnu Dharmy, ktorá zväčšuje šťastie v oboch svetoch? Priateľu, pýtame sa ťa druhý raz: Prečo si nenazhromaždil cnosti, ktoré by ťa oslobodili od zrodu a smrti? Prečo si neskúmal, ktorým smerom by si mal správne zamerať svoju pozornosť? Akoto že si nepočul zvuk [kláštorného] gongu, ktorý znie na Zemi? Nevidel si, ako sa na poli Tathágatu sejú semienka cnosti a darujú mu vonné tyčinky, vence a lampy? Nevidel si, ako darujú Tathágatovi jedlo a nápoje, a spokojnosť štyroch skupín nasledovníkov - bhikšuv, bhikšuní, mužských držiteľov laických sľubov a ženských držiteľov laických sľubov – týchto štyroch skupín nasledovníkov, ktorí sú plne oddaní učeniam?‘ [Muž povedal:] ‚Vaše veličenstvo nič [také som] nerobil.‘ ‚Človeče po tom, čo si prišiel na tento svet, si konal len necnostné činy.‘ Vtedy dal kráľ Dharmy zomierajúcemu človeku učenia vo veršoch:

Videl si, ako sa objavil Tathágata  
a počul si údery na gong.  
Počul si učenie Dharmy,  
ktoré vedie do mieru nirvány.  
Ničmenej si nekonal.

„S tým muž odvetil:

Bol som detinský,  
dostal som sa pod vplyv zlých priateľov,  
s myslou rozptýlenou túžbou  
som vykonal zlé činy.

Nasledoval som tiež moje túžby  
a zobral životy mnohým bytostiam.  
Premrhal som dokonca aj to, čo patrí sanghe.  
Neúnosný je plod, ktorý z toho pochádza.

So zlým úmyslom,  
som spôsobil zničenie stúp.  
Vyslovil som hrubé slová,  
a tiež týral svoju matku.

Toho, čo som robil svojim telom,

nedostatky rozpoznávam  
a vidím svoj strastný zrod  
v pekle Nárekov.

Budem tiež zakúšať bolesť v  
Drviacom pekle  
aj vo Veľmi horúcom pekle  
a potom v neúnosnom Mahávíči.

Budem trpieť roztrhaný v Pekle Veľkého lotosu  
a sto ráz sa zrodím schúlený od strachu  
ako pekelná bytosť  
v hrozitánskom pekle Čiernych čiar.

Po tom, čo ich zabili,  
vidia pekelné bytosti tie hrozivé veci zas.  
Zas a znovu budú padať  
sto jódžan do veľkých nebezpečenstiev  
a nenájdu cestu von.

Neskôr sa pohrúžia do temnoty.  
V pekle, ktoré nesie meno Žiletka  
sa objaví tisíc žiletiek.

Ponorí sa do mňa stotisíc miliónov  
ostrých žiletiek.  
Kvôli chybným činom, ktoré som vykonal,  
rozkrájajú moje telo.

Víriace vetry strašne sily  
budú týrať moje telo.  
Taktiež budem neprestajne  
prežívať utrpenie v peklách.  
Moje zmučené telo  
vidia všetky bytosti.

Prisvojoval som si iných majetky,  
aby som udržal svoju domácnosť.  
A zaplietol som sa v ohromných potrebách  
mojich synov a mojich dcér,  
a tiež bratov a sestier,  
otca, matky, priateľov  
a mnohých príbuzných,  
sluhov a robotníkov,  
dobytku a ďalšieho statku.

Zaplietol som sa  
pre nádoby zlata a striebra a  
podobne pre mäkké, jemné odevy  
a budovanie domu.

Postavil som krásny dom  
plný mužov a žien.  
Bol som unesený lutnou a cimbalom,  
moja nekontrolovaná myseľ naplnená radosťou,  
hoci bolo moje telo umyté vonnými vodami  
aj tak mu chýba vznešenosť.

Ó ty moje nerozumné telo,  
pre teba som sa zaplietol.  
V budúcnosti sa nestane ani jediná bytosť  
mojim ochrancom,  
keď bude veľký víriaci  
vietor ruiniť moje telo.

Podobne som jedol výnimočné chutné jedlá  
ochutnávajúc pestrosť mojím jazykom.  
Okolo mojej hlavy bolo oviazaných mimoriadne veľa  
pekných dobre urobených vencov.  
Krásou boli moje oči unesené.  
Oči ma však neochránia.  
Oči sú príčinou všetkých tých prečinov,  
ktoré som vykonal po tom, čo som videl.  
Moje uši sú ma často pobádali  
[konať zlo].

Diamanty zdobili moje ruky,  
na rukách - náramky,  
na prstoch - prstene.  
Na krku som mal šnúry perál  
a moje nohy zdobili zlaté retiazky.  
Moje telo skrášľovali rôzne drahokamy  
a zlaté remienky.  
Bavil sa veľkým bohatstvom  
a moja myseľ sa stala pripútanou.  
S veľkou pripútanosťou som sa dotýkal  
jemných a príjemných vecí.  
Tešil som svoje telo rôznymi  
kobercami a posteľnou bielizňou.  
Po tom, čo som sa vykúpil vo vynikajúcich vonných vodách,  
som potrel svoje telo parfumom.  
Navoňal som vzduch vonnými kadidlom  
božského gáfru a santalu.  
Skrášľil som svoj vzhľad.  
Natreľ som sa mánotratne pižmom.  
Potom čo som sa ponatieral vonnými starobylými olejmi  
a kvetmi jasmínu a čámpaky,  
Odieval som sa do odevu z  
jemného Benáreského mušelinu.

Potom, čo som zišiel z chrbta slona,

som vysadol na koňa.  
Považoval som sa za kráľa.  
Ľudia predou mnou chodili na špičkách.  
Bol som nadmieru známy so slúžkami,  
ktoré boli vycvičené v piesni a tanci.  
Divé zvery, ktoré nič zlé nespravili,  
som zasahoval šípami a zabíjal.  
Pretože som nepoznal budúce životy,  
konal som zlé činy, ako tieto.  
Jedol som mäso iných bytostí  
a tak sa toto moje utrpenie  
stane neúnosným.

Ale nerozumel som smrti.  
Mal som detinskú myseľ  
a tak som živil svoje telo.  
Teraz, keď ku mne dnes prišla moja smrť,  
nemám žiadneho ochrancu.

Vy všetci, priatelia a príbuzní,  
prečo na mňa hľadíte?  
Prečo si trháte šaty?  
Načo plačete a hlasno nariekate?  
Načo si trháte vlasy?  
Načo si v zármutku pôsobíte rany?  
Načo si hádžete na hlavu popol?  
Načo sa udierate do hrude?  
Žil som dobre, prečo smúťte  
pre rodinu, ktorú bude treba zanechať?

Moje telo sa stane jedlom  
šakalov, psov, havranov a vtákov.  
Je zbytočné starať sa o toto telo.  
Je majetkom hada smrti,  
človek sa bude vždy znovu rodiť.  
Táto medicína, ktorá oslobodzuje od tohto strachu-  
to je tá medicína, ktorú treba brať.  
Lieky, ktoré mi dali doktori-  
tie sú mi na nič.

Dajte mi teraz, v čase smrti,  
liek Dharmy, ktorý oslobodzuje  
od hada ilúzií.  
Nedávajte mi mäso  
Akokoľvek telo krmíte,  
aj tak umrie.  
Načo rozdávať utrpenie?  
Načo prijímať túto kopu zla?  
Toto telo bolo vykrmované,  
aby bolo nakoniec zničené.

Synovia a dcéry, prečo  
na mňa hľadáte?  
Nemá zmysel, nie je treba  
chrániť ma od tej choroby!  
Synovia a dcéry,  
nerobte nič zlé.  
Aby som vás uživil,  
kradol som majetky druhých.  
Nadišiel čas mojej smrti,  
Zúfalstvo mi nepomôže.

Obávam sa zrodu v nižších ríšach  
a umieranie ma trýzní.  
Kvôli vnímaniu,  
rozlišovaniu, kontaktom,  
podmienеныm mentálnym faktorom  
a kvôli lipnutiu sa detinské bytosti túlajú  
a získavajú hrozné následky.  
Keď sa narodíš do zlej rodiny  
poviaže ťa žiaľ.  
Vediac, že mám málo zásluh,  
som spôsobil ostatným nepríjemnosti.  
Štedrosť a etiku som odvrhol  
a obrátil som sa chrbtom k Dharme.

Pretože nerozumejú znovuzrodeniu,  
túlajú sa detinské bytosti sužované hadom vášní  
kvôli svojej nevedomosti tam,  
kde niet žiadneho oslobodenia.  
Nepoznajú zmysel oslobodenia,  
zmätené páchajú zlé činy.  
Kvôli ilúziám sa detinské bytosti túlajú,  
ich mysle sú neustále rozrušené.  
V tele, ktoré má rôzne putá  
vzplanie oheň a spáli ho.  
V miestach, kde niet radosti  
sa zmätené telo potuluje tam, kde niet šťastia,  
nevedia, kde nájsť skutočné šťastie.

Pole Buddhu, ktoré dáva radosť,  
koleso Dharmy, ktoré je najvyšším liekom,  
etické jednanie, ktoré je skutočnou etikou:  
Tieto sú čistým hlasom Tathágotu.“

Potom Vznešený povedal bódhisattvovi-mahásattvovi Bhaišadžjasénovi nasledovné:  
„Bhaišadžjaséna, hoci cítiace bytosti v čase svojej smrti plačú a nariekajú, nikto nebude ich  
ochrancom, okrem dozretia následkov dobrých činov, ktoré vykonali.“

Po tom, čo Vznešený toto povedal, vyslovil nasledujúce verše:

Vykonaním zlých činov,

padajú bytosti do pekiel.  
Tam nosia horiace odevy  
a vo svojom smäde pijú roztavené železo.

Pálivé uhličky padajú na ich telá.  
a ukrutne ich pália  
a bytosti v peklách prežívajú hrôzu:  
ich telá úplne zhoria.

Nepoznajú šťastie a nevedia o Dharma.  
Kvôli tomu, čo nie je Dharma sa cítiace bytosti túlajú  
a nenachádzajú ani najmenšie šťastie.

Tí, ktorí majú nadmieru dôvery a etiky,  
majú múdrosť a veľké zrieknutie sa  
a spájajú sa s cnostnými priateľmi –  
tí sa rýchlo stanú tatháगतom.

Buddha sa objavuje na svete,  
aby sa s najvyšším radostným úsilím  
staral o všetky cítiace bytosti  
a učil ich Dharmu cnostného konania.

So sústredeníím sa na myšlienky o láske a  
o najvyššom cnostnom živote,  
Bhaišadžjaséna, po tom, čo si počul túto reč  
sa usiluj dosiahnuť to najvyššie.

„Ten, kto dosiahol úplné oslobodenie“  
a „prebudený“  
„učiteľ so zvučným hlasom“  
„otec a matka sveta“  
a „prebudený myseľ“, tak sa volá ten,  
ktorý učí v tomto svete Dharmu -  
najlepší cnostný priateľ je vo svete veľmi vzácný.  
Tí, ktorí z úctou počúvajú učenia Buddhu  
sa stanú neprekonateľnými buddhami  
odídenými do blaženosti.

Tí, ktorí majú úctu  
k mierumilovným dedičom buddhu  
sa tiež stanú ochrancami sveta  
oslobodzujúcimi všetky cítiace bytosti.

S tým povedal veľký bódhisattva Bhaišadžjaséna toto Vznešenému: „Vznešený, prečo sa trasie zem, otriasa?“

Vznešený povedal bódhisattvovi-mahásattvovi Bhaišadžjasénovi: „Pozri tam Bhaišadžjaséna.“

Bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna sa pozrel a videl v zemi v štyroch smeroch trhliny. Videl ako sa objavilo dvadsať miliónov ľudí z roklín, ktoré boli otvorené prasklinami v zemi. Videl ako sa objavilo dvadsať miliónov ľudí zdola a ako sa objavilo dvadsať miliónov ľudí zhora. Potom to tieto mladé cítiace bytosti pozorovali a povedali Vznešenému: „Vznešený, kto sú tí, čo sa tu narodili?“

Vznešený povedal: „Vidíte tú skupinu bytostí?“

Oni povedali: „Vznešený vidíme ich.“

Vznešený povedal: „Táto skupina bytostí sa narodila pre vaše šťastie.“

Oni povedali: „Zomrú aj tieto cítiace bytosti?“

Vznešený odvetil: „Áno priatelia. Všetky cítiace bytosti zomrú.“

Potom sa predchádzajúce mladé cítiace bytosti, tie, ktoré sa narodili, ako prvé poklonili s zopätými rukami k Vznešenému a povedali Vznešenému: „Vznešený, nechceme už znova vidieť zrod a smrť.“

Vznešený povedal: „Nuž dobre, chceli by ste získať silu radostného úsilia?“

Oni povedali: „Chceme vidieť Tathágatu priamo, počúvať Dharmu, o ktorú sme požiadali a ktorú počuť je lahodné. Chceme vidieť zhromaždenie Tathágatovej Sanghy šrávakov, chcem vidieť bódhisattvov, ktorí majú veľké nadprirodzené schopnosti a veľkú moc. Vznešený takéto veci máme radi. Neradi sa pozeráme na zrod a smrť.“

Potom vstali bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna a 500 iných bódhisattvov súčasne zo svojich miest a skrz svoje nadprirodzené sily sa všetci vzniesli do priestoru hore. Sedeli so skríženými nohami v meditačnom sústreďení. Zo tiel ich všetkých sa objavili levy. Objavili sa tigre. Objavili sa hady. Objavili sa slony. Odhalili úkaz veľkých nadprirodzených síl. Sedeli na horách so skríženými nohami. Vzniesli sa do výšky 20000 jódžan. Potom [sa premenili] na 10000 miliónov mesiacov a slnk a tiež spôsobili ich západ.

Potom sa mladé cítiace bytosti spýtali Vznešeného: „Vznešený, aký je dôvod aké sú podmienky preto, že sú tu lúče svetla a pre to, že sa vo svete objavujú veľké nadprirodzené úkazy?“

Vznešený povedal: „Deti dobrej rodiny vidíte tie slnká a mesiace, ktoré sa objavili?“

Oni povedali: „Vznešený vidíme ich. Sugata, vidíme ich.“

Vznešený povedal: „Toto svetlo a divy vyžarujú z tiel bódhisattvov. Ukazujú ich učia Dharmu pre dobro mnohých cítiacich bytostí, pre radosť mnohých bytostí zo súcitnej náklonnosti voči svetu a pre ciele, úžitok a šťastie veľkých zhromaždení bytostí a dévov a ľudí. Po tom, čo tu ukázali [možnosti] ľudského tela, silu a radostné úsilie, demonštrujú takéto sily.“

Oni povedali: „Vznešený, prosím daj učenie Dharmy ohľadom vyžiarovania lúčov svetla.“



Ako náhle to povedali, opýtal sa Vznešený bódhisattvu-mahásattvu Bhaišadžjasénu: „Bhaišadžjaséna videl si ako sa galaxia miliardy svetových systémov otriasla šesť rás?“

[On] povedal: „Vznešený videl som. Sugata videl som.“

A premýšľal: „Čo keby som sa opýtal Tathágatu na túto vec?“ Ako tak premýšľal Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna spýtaj sa čokoľvek chceš a ja uspokojím tvoju myseľ s vysvetlením čohokoľvek, na čo sa opýtaš. Budem učiť. Budem analyzovať. Bhaišadžjaséna, ukážem všetko, čo patrí k minulým, budúcim a prítomným časom.“

[Bhaišadžjaséna] povedal: „Vznešený, prosím ťa uč, aby si odstránil naše pochybnosti. Vznešený vidím, že je Tathágata obklopený 84000 deťmi dévov, 84000 miliónmi bódhisattvami, 12000 miliónmi kráľov nágov, 18000 miliónmi bhútov a 25000 miliónmi prétov a pišáčov.“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna bez pochyby sa tieto cítiace bytosti zišli na zhromaždení predou mnou a posadili, aby počuli Dharmu. Bhaišadžjaséna ešte v dnešný deň prekonajú cyklickú existenciu. Z priania priniesť úžitok všetkým cítiacim bytostiam dnes dosiahnu desať úrovní. Keď budú ustanovení na desiatich úrovniach dosiahnu sféru nirvány.

Aby sa oslobodili zo starnutia a smrti,  
vykonajú činy, ktoré prinášajú šťastie  
a vďaka odstráneniu slučky ilúzií  
zavŕšia učenia Buddhu.“

[Bhaišadžjaséna] sa opýtal: „Vznešený prečo sa tu objavili bytosti z množstva rôznych miest a ostávajú tu obklopujúc Vznešeného?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna počúvaj.

Cítiace bytosti, ktoré sú zmätené a nevedia:  
Ako by sa mohli oslobodiť?  
Veľa mladých cítiacich bytostí  
dnes dosiahne dharáni.

Aby dosiahli desať úrovní,  
spoznajú celú Dharmu.  
Dosiahnu tých desať úrovní.  
Budú konať činy buddhu.

Budú točiť kolesom Dharmy.  
Budú spúšťať dážd' Dharmy.  
Bytosti, ktoré sa tu zhromaždili,  
sa tešia z môjho učenia.

Dévia a nágovia a prétovia  
a hroziví asurovia  
budú ustanovení na desiatich úrovniach.  
Budú prehlasovať zvuk Dharmy.  
Budú udierať na gong Dharmy.

Rozozvučia ulitu Dharmy.

Tieto mladé cítiace bytosti  
budú mať silu radostného úsilia.  
Práve tak, ako ju dosiahol Tathágata  
Aj oni dnes dosiahnu Dharmu.“

Potom vstalo 5000 z cítiacich bytostí zo svojich sedadiel a poklonili sa smerom  
k Vznešenému a povedali Vznešenému:

„Nevieme nájsť koniec umieraniu v samsáre,  
telo je ťažké bremeno, Vznešený,  
a náš strach je neúnosný.  
Nenachádzame vôbec žiadnu cestu.

V skutku žiadnu cestu nevidíme a tak  
Ochranca, keďže sme slepí,  
Spoločne ťa prosíme:  
Teba, Hrdina, žiadame,  
uč nás Dharmu.

My sme sa narodili s malou múdrosťou  
a neusilovali sme sa o šťastie.  
Prosím, uč nás Dharmu.  
Oslobod' nás od neúnosného utrpenia.  
Kdekoľvek sa narodíme,  
nech tam uvidíme Buddhu.“

Potom šiel bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna tam, kde boli mladé cítiace bytosti  
a povedal nasledovné:

„Najedzte sa dobrého jedla,  
zasýťte sa úžasnou chuťou.  
Neskôr, keď váš strach pominul,  
Počúvajte Dharmu bez strachu.“

Oni sa spýtali:

„Ctihodný Sthavira, kto si?  
My ťa nepoznáme.  
Vidíme, že si krásny  
Vyzeráš pokojne a dôstojne.

Si slobodný od veľkých strachov  
sveta prétov, pekelných bytostí a zvierat.  
Ako ten, kto skrášľuje svet,  
si prostý od všetkých zatemnení.

Vidíme v tvoje ruke nádobu  
vyrobenú zo siedmich drahocenných substancií,

reťaze klenotov na tvojom tele  
ozdobených masou žiary.  
Na tvoje pokojné slová  
nie sme schopní odpovedať.

Nepotrebujeme všakové pokrmy.  
ani chutné nápoje.  
Z jedla vzniknú výkaly.  
z toho, čo sme vypili moč.

Šťavy sa premenia na krv,  
z krvi vznikne svalstvo.  
Teda nepotrebujeme ani  
pekne pripravené jedlo a pitie,

nepotrebujeme ani pekné odevy  
z tkaného hodvábu, či z vlny.  
Zlaté náramky nepotrebujeme.  
Netreba nám šnúry perál.  
Na prstoch nám netreba mať prstene.  
Všetko toto je pomimuteľné.

Chceme žiť tak, aby sme nesmerovali  
do zrodení, ktoré sú zlé.  
Usilujeme o šťastie dévov  
a o dar Dharmy.  
Potrebujeme cnostných priateľov  
a nie čakravartinov.  
Po tom, čo zanechali svoj milý kontinent,  
Čakravartinovia tiež zomrú.  
Synovia za nimi nepôjdu,  
ani manželky, či dcéry.  
Sedem drahocenných vecí nechajú za sebou,  
tie nepôjdu za nimi.

Hoci majú pod sebou veľa ľudí,  
tí nepôjdu za nimi.  
Nikto nebude pred nimi chodiť po špičkách  
a ani neskôr to tak nebude.

Potom, čo boli kráľom len jeden život,  
budú sa kvôli pomimuteľnosti túlať.  
Kvôli tomu, že vykonali mnoho zlých činov,  
upadnú do pekla Vytia.

Po tom, čo boli obklopení zo štyroch strán  
siedmimi klenotmi a úžasnou mocou,  
keď dozrie čas na peklo Vytia,  
kde bude tá úžasná moc?  
Už jej niet.

Čakravartini nie sú schopní konať po smrti zázraky.

Sthavira prosím vypočuj nás:  
Prosím, choď tam, kde je Tathágata.  
Úprimne si ho prajeme vidieť  
práve tak ako matku či otca.  
Nemáme ani matku  
ani otca či súrodencov.

Tathágata je vodcom v tomto svete.  
Je otcom a matkou.  
Je slnkom a mesiacom.  
Odhaľuje cestu k šťastiu.  
Oslobodzuje nás zo samsáry,

Takže sa už neskôr nezrodíme.  
Strašná je rieka vášní,  
on je loďou, ktorá cez ňu prepláva,  
oslobodzuje bytosti do nezvratného stavu.  
On ukazuje najvyššie osvietenie  
a vysvetľuje Dharmu.

Nemáme potrebu jedla.  
Nechceme plod (v podobe) kráľovstva.  
Bojíme sa pekiel,  
a nechceme ísť do sveta dévov.  
Život človeka je šťastný  
tam sa objavujú vševediaci.

Kvôli svojim škodlivým činom,  
sa bytosti túlajú a ich život je krátky.  
Nepremýšľajú o smrti, ale túžia  
po kráľovstvách a potešeniach.  
Sú klamaní zrodom a smrťou,  
a tak nemajú poznanie a nemajú strach.

Keďže sú zmätení pomínavosťou,  
nepoznajú jemnú Dharmu,  
nenapĺňajú jemné zámery  
a nepoznajú sféru mieru.  
Nerozčarovaní smrťou, prechodom,  
sa zas a znovu rodia.

Po dlhý čas trpia,  
neustále sú bití,  
zneužívajú druhých.  
a tiež budú spútaní a zabití.

Po prebudení minulých zločinov  
sú spútaní piatimi putami,

strácajú všetku nádej  
a prežívajú ostrú bolesť smútku.

Než stratia vedomie,  
budú horko nariekať:  
„Tomu, kto bude mojím ochrancom,  
zlato, striebro, krištál –  
všetko moje bohatstvo, darujem,  
stane sa aj jeho sluhom  
a budem plniť všetky úlohy.  
Nepotrebujem kráľovstvo ani majetok,  
ani dobytok a chlieb.  
Načo mi je telo?  
Ten, čo koná zlo, sa zachrániť nedokáže.“

Teda, Sthavira,  
nepotrebujeme jedlo.  
Králi, čo jedia chutné  
jedlá, zomrú tiež.  
Aj bohovia, čo pijú  
najlepšie z nápojov, zomrú.

Keď pred kráľov predložia  
jedlá a nápoje  
všemožných chutí  
a tí sa ich dotknú jazykom,  
pripútavajú sa králi k chutiam.  
K tomu potom vykonajú nemalé zlé činy.

Prečo živiť pripútanosť k chuti,  
ktorá je bez esencie a je nestála?  
Nepotrebujeme pitie,  
ani jedlo nepotrebujeme.  
Čo potrebujeme je taká Dharma,  
ktorá nás oslobodzuje od utrpenia.

V tom, kto je oslobodený od puta túžby,  
slobodný od puta ilúzií  
a úplne slobodný od všetkých pút:  
v Buddhovi prijímame útočisko.  
Chceme ísť po útočisko  
k tomu veľkému Mudrcovi, ktorý chráni svet.  
Chceme sa ísť pokloniť  
tomu, koho bytosti vidia s radosťou.

Keďže nevieme tvoje meno,  
Prosím povedz nám tvoje chýrne meno.“

Bhaišadžjaséna povedal:

„Vy a podobne aj všetky bytosti  
chcete počuť moje meno,  
lebo mladé bytosti v miliardách  
obklopujú Tathágotu.“

Oni povedali:

„Ty si žiakom Buddhu.  
Tvoje meno je hlboké a slávne.  
Tak ako všetky ostatné bytosti  
chceme aj my počuť tvoje meno.“

On odvetil:

„Bhaišadžjaséna je moje meno.  
Ja som liekom cítiacich bytostí.  
Najlepší zo všetkých liekov,  
ten vás naučím –  
ten, ktorý lieči všetky choroby,  
ktorými sa nakazili cítiace bytosti.

Choroba pripútanosti je ťažká choroba.  
je neúnosná a straší svet.  
Choroba nevedomosti je ťažká a krutá,  
spôsobuje, že nevedomí nezmyselne blúdžia:  
cítiace bytosti idú do pekiel  
a tiež medzi prétov a zvieratá.  
Tieto detinské bytosti trpia hnevom;  
ako ich upokojiť?“

Oni povedali:

„Keď vypočujeme túto cnostnú Dharmu,  
nech sa oslobodíme od všetkého utrpenia.  
Po tom, čo sa oslobodíme od tejto detinskej mysle  
a od všetkého utrpenia,  
a po tom, čo opustíme konanie zlých činov,  
nech načúvame daru Dharmy.  
Keď sa vzdáme všetkého, čo je škodlivé,  
odstránime aj neúnosný strach.

Nech rýchlo uvidíme Dokonalého Buddhu,  
Doktora, ktorý lieči všetky choroby.  
Je ako kráľ lekárov,  
lieči všetkých, čo trpia.

Sthavira, prosím rýchlo choď  
vzdať úctu Tathágotovi.  
Po tom, čo sa pokloníš prosím prednes naše slová  
vodcovi sveta.

Plne vylieč túto chorobu.  
Celé telo je úplne v plameňoch.  
Utíš tento hrozný oheň,  
ktorý spaľuje a ničí náš pokoj.

Bremeno tela je ťažké bremeno,  
mimoriadne kruté a ostré bremeno.  
Maj pre nás, kto sme premožení utrpením,  
sľubom viazaný Askéta, súcit.

Bytosti nosia neprestajne  
bremeno hnevu a nevedomosti,  
nevediac, ako sa spod neho oslobodiť  
si ho nakladajú každý raz zase a znova.

Tí, čo nepoznajú cestu oslobodenia  
a nevidia cestu oslobodenia.  
Hoci dobre vedia o smrti  
to im však aj tak nepôsobí strach.

Žijú bezstarostne,  
mysliac si: ‚Nikdy nezomriem,‘  
-sú úplne zmätení;  
hoci vidia umierať ich matku,  
ani trochu sa nad tým nezamýšľajú.

Niektorí si nepamätajú ani na svojho otca,  
neustále ich gniavia choroby  
a sú rozptýlení vášňami a karmou...  
Ako máme v tomto prípade vôbec jesť?

Nevedomí a zodretí utrpením  
sme nezmyselne vyčerpaní.  
utrpenie ako je toto naše,  
vzniká na základe nevedomosti.

Rozlišovanie, vnemy a  
podmienené mentálne faktory sú  
hrozitánske, ťažké bremeno.

Kvôli pahlnosti sa detinské bytosti túľajú  
úplne si nevedomé Dharmy.  
Obklopené bremenom tela  
sa rodia do sveta bezo zmyslu.

Potrebujú čisté, znamenité odevy,  
vodu na kúpanie a masti.  
Treba im chutné jedlo,  
ktoré uspokojí telo.

Ucho ich tiež donúti vyhľadať  
päť príťažlivých hudobných nástrojov,  
oko ich pripúta k obrazom  
vytvoreným zo siedmich drahocenných substancií.

Jazyk ich tiež donúti vyhľadať  
všetky chutné príchute.  
Telo ich neprestajne núti hľadať  
veci mäkké a nežné na dotyk.

Tiež sa s radosťou zjednocujú  
s druhým telom, z čoho sa rodí  
toto nerozumné telo.  
Kto by sa už tomu tešil?

V nosení jemnej obuvi  
tam nachádzajú moje nohy potešenie.  
Ale keď príde čas umrieť,  
tieto odevy a masti neponúknu žiadnu ochranu,  
ani telo ma už neochráni, nehovoriac o odevoch a mastiach.

To, čomu sa hovorí človek, je telo,  
dýcha a získa veľkú silu,  
silu počúvať a analyzovať -  
v tom má toto telo veľké kvality.

V minulosti som hýril a túlal sa  
obklopený koňmi a slonmi.  
Keďže som nepoznal Dharmu, čo oslobodzuje,  
bol som pripútaný k zlým činom!

Keďže som nevedel o budúcich životoch,  
pre svoju zábavu som konal zlé činy.  
Znova a znova som sa rodil.  
Znova a znova ku mne prišla smrť.

Znova a znova som zažíval žiaľ,  
úplne spútaný nárekom.  
Tiež som videl smrti mojich matiek,  
videl som smrti svojich otcov,  
spoločníkov, sestier, detí, žien.

Keďže všetko, čo je zložené je prázdne,  
ktorá rozumná bytosť by bola pripútaná?  
Ale s myslou väznenou túžbou,  
som si myslel, že [veci] sú spoľahlivé.

Nenasledoval som pokojnú Dharmu  
a v čase smrti som nezakúšal radosť.



Kvôli mysli zatemnenej túžbou som nedaroval.  
Preto túžba nemá medzi zlom páru  
a doteraz som ju nezanechal.

Narodili sme sa zmätení,  
Blúdili sme po všetkých kútoch samsáry.  
Počuli sme zmätené veci,  
držali sa toho, čo nie je svätá Dharma.

Hľadáme oslobodenie a meditáciu,  
neponesieme bremeno tela.  
Chceme sa stať najvyššími z bytostí, tými,  
ktorí učia celý svet, Buddhami.

Buddha je matkou a otcom sveta.  
Buddha odhaľuje cestu,  
spôsobuje, že padá dážď klenotov  
na celú Džambudvípu.

Bláznivé bytosti nevedia,  
aké je nazhromaždenie Dharmy.  
Tí, ktorí venujú svoju myseľ osvieteniu,  
uskutočnia nazhromaždenie Dharmy.

Všetko, čo je zložené je prázdne.  
Prázdne sú aj bohatstvá a majetok.  
Keď vidíme ako prázdneho aj seba samého,  
v tom okamihu nemáme nádeje.

Sthavira Bhaišadžjaséna,  
prosím počúvaj tieto naše slová.  
v mene bódhisattvov,  
t'a žiadame, aby si šiel, ako posol.

Bódhisattvovia nie sú sklúčení,  
keď si pripomínajú chyby samsáry.  
Nadaní úsilím a veľkým zrieknutím  
zozbierajú všetky dobré kvality.

Prosím choď tam, kde je Učiteľ –  
Učiteľ plne prebudený do šťastia,  
Vítaz, ktorý nie je ani trošku unavený -  
pre naše mu prosím povedz:

„Ty si porazil si Máru a  
premohol si ho napriek jeho sile.  
rýchlo si zapálil Dharmu, ktorá  
podporuje a drží všetky cítiace bytosti.“

Keďže sme nepočuli Dharmu,

vd'aka, ktorej sa staneme buddhami,  
aby si nám priniesol úžitok,  
Sthavira, prosíme ťa, aby si rýchlo šiel.

Nevideli sme Tathágatu  
nadaného tridsiatimi dvomi znakmi.  
Kým sa tak stane, nepôjdeme ďalej.  
Hovoriac takto, všetci s úctou čakáme.“

Bhaišadžjaséna povedal:

„Pozrite sa na chvíľu hore.  
Čo tam hore vidíte?“

Pozreli nahor a tam uvideli  
celkovo tritisíc a päťsto  
vypínajúcich sa palácov,  
ktoré sa všetky vznášali všade hore.  
Boli nadmieru vyzdobené  
siedmimi drahými kameňmi a  
dobře skrášlené mrežovaním z klenotov,  
vnútri boli kvety v rozpuku,  
a rozvoniavali tam božské vonné tyčinky.

S tým sa opýtali staršinu:

„Čo je tu tento zjav  
s vypínajúcimi sa palácmi,  
s klenotovým mrežovaním  
a so stonkami lotosov skrz naskrz?“

Bhaišadžjaséna odvetil:

„Tieto miesta sú pre vás.  
Choďte, aby ste stretli Buddhu.  
Pokloňte sa tomu, kto je veliteľom,  
kto odišiel poza tento svet,  
tomu, kto ožaruje tento svet.“

Oni povedali:

„Ale my k nemu nepoznáme cestu,  
a tathágatu nevidíme.  
Keďže nepoznáme cestu,  
kam by sme sa mali ísť pokloniť?“

Bhaišadžjaséna povedal:

„Práve tak, ako je priestor bez hraníc  
a je neuchopiteľný dotykom,

Tak je aj nemožné ísť  
pokloniť sa pred Učiteľom,  
Ktorý dáva nektár.

Práve tak, ako čnie hora Suméru,  
tak je aj Učiteľ vo svojom príbytku.  
ale horu Méru je možné zmerať  
aj hĺbku veľkého oceánu;

je možné spočítať všetky čiastky prachu  
v galaxii miliardy svetových systémov,  
ale niet poznania objavovania sa Buddhov.  
Bódhisattvovia z desiatich smerov  
sa klaňajú pred tým, kto ožaruje svet.“

Oni povedali:

„Ochranca sveta pozri na nás.  
prosím naplň naše priania.  
zo srdca sa klaniame učiteľovi.  
a z toho nech dosiahneme plod.“

Bhaišadžjaséna povedal:

„Učiteľ nemá žiadnu pripútanosť k  
vôňam, ani k vencom, ani k mastiam.  
Podporuje vec cítiacich bytostí  
a vďaka nemu sa oslobodia  
z podmienenej existencie.  
Tí, ktorí si podrobili svoje mysle  
a šli po útočisko k Buddhovi  
sa nebudú zapodievať bojom  
s najstrašnejším Márom.

Nepadnú do moci smrti.  
rýchlo dosiahnu dhárani.  
Ich mysle budú inšpirované čistou vierou  
a potom uvidia Učiteľa.“

Potom sa Vznešený, Tathágata, ktorého hlas je lahodný ako zvuk slávika, usmial. S tým vstal bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna zo svojho miesta, poklonil sa so zopätými rukami k Vznešenému a povedal Vznešenému: „Vznešený z tvojich úst vyšlo 84000 lúčov svetla a osvietili túto galaxiu miliardy svetových systémov a všetko v nej. Osvietili aj všetkých tridsaťdva veľkých pekiel. Tiež ožarujú tridsať dva ríš dévov. Tieto lúče svetla majú veľkú pestrosť farieb ako je: zelená, žltá, červená, biela, karmínová, krištáľová a strieborná. Tieto lúče svetla, potom, čo vyšli z úst Vznešeného urobili všetko, aby priniesli šťastie cítiacim bytostiam z galaxie miliardy svetových systémov a po tom, čo sa vrátili obišli Vznešeného sedemkrát dookola a zmizli v temene Vznešeného. Aký je dôvod pre úsmev, ktorý dal tomuto vzniknúť? Aké boli podmienky?“

Bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna ešte dodal: „Vznešený, ak by sa mi dostalo takej príležitosti, tak by som sa chcel opýtať Vznešeného, Tathágatu, Arhata, Dokonalého a úplného Buddha na istú vec.“

Toto povedal a Vznešený povedal nasledovné veľkému bódhisattvovi Bhaišadžjasénovi: „Bhaišadžjaséna opýtaj sa na čokoľvek chceš a ja uspokojím tvoju myseľ vysvetlením čohokoľvek, na čo sa opýtaš.“

[Bhaišadžjaséna] sa opýtal: „Vznešený, po tom, čo 30000 miliónov mladých bytostí, ktoré sa objavili, pochopili jemnú Dharmu Tathágatu, povedali starým bytostiam: ‚Vy, starí, nepoznáte Dharmu. Ste neustále pripútaní k tomu, čo nie je Dharma a k necnosti.‘ Keď hovoria o týchto nepríjemných a urážlivých podrobnostiach, Vznešený, prečo vyslovovali tieto ľubozvučné slová?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna nevieš, prečo hovoria tieto slová? Hovoria veci, ktoré sú nežné a veľmi potešujúce pre Tathágatu. Pretože počuli Dharmu, Bhaišadžjaséna, pochopia význam všetkej Dharmy. Budú nadaní všetkými dobrými kvalitami. Všetci uskutočnia dharaní. Odo dneška budú spočívať na desiatich úrovniach. Dnes rozoznejú veľký bubon Dharmy. Dnes sa stanú nadanými atribútmi veľkej Dharmy. Bhaišadžjaséna vidíš tie vypínajúce sa paláce?“

Povedal: „Vznešený vidím ich, Sugata vidím ich.“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, v tento samý deň, budú tieto mladé cítiace bytosti usadené vnútri týchto vypínajúcich sa palácov a dosiahnu jasné uskutočnenie Dharmy. V tento samý deň privedú k zavŕšeniu všetky cnostné Dharmy. Dnes budú udierať na veľký bubon Dharmy. Dnes bude mnoho tried dévov k tomu, aby dosiahli priamu realizáciu Dharmy. Dokonca aj mnoho cítiacich bytostí z pekelných ríš, prebývajúcich v nesprávnych ríšach, po tom, čo počuli učenie Tathágatovej múdrosti, prekonajú cyklickú existenciu a budú víťazné. V tom čase dosiahne všetkých 90000 miliónov starých bytostí plod vstupu do prúdu a budú tiež nadané Dharmou. Bhaišadžjaséna oni všetci úplne odhodí všetky utrpenia. Bhaišadžjaséna, uvidia Tathágatu. Bhaišadžjaséna oni všetci budú nadaní veľkým zvukom Dharmy. Bhaišadžjaséna pozri sa do štyroch smerov.“

Bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna sa pozrel všade do štyroch smerov a z východu prišlo toľko bódhisattvov, ako je zrnok piesku v päťdesiatich miliónoch riekach Gangách. Z juhu prišlo toľko bódhisattvov, ako je zrnok piesku v šesťdesiatich miliónoch riekach Gangách. Zo západu prišlo toľko bódhisattvov, ako je zrnok piesku v sedemdesiatich miliónoch riekach Gangách. Zo severu prišlo toľko bódhisattvov, ako je zrnok piesku v osemdesiatich miliónoch riekach Gangách. Zdola prišlo toľko bódhisattvov, ako je zrnok piesku v deväťdesiatich miliónoch riekach Gangách a z hora prišlo toľko bódhisattvov, ako je zrnok piesku v 100 miliónoch riekach Gangách. Po tom, čo prišli usadili sa na jednej strane pred Tathágatom. Boli usadení na jednu stranu a veľký bódhisattva Bhaišadžjaséna povedal Vznešenému: „Vznešený, čo sú tie čierne formy a červené formy viditeľné hore na oblohe?“

On povedal: „Bhaišadžjaséna, nevieš čo sú tie čierne formy a červené formy videné na oblohe? Tathágata vie. Bhaišadžjaséna, to je Mára. Bhaišadžjaséna, praješ si vidieť?“

On povedal: „Vznešený prajem si, Sugata prajem si.“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna prišli bódhisattvovia počtom rovní zrnkám piesku v 100 riekach Gangách.“

On povedal: „Vznešený, aký je dôvod pre príchod týchto bódhisattvov? Aké sú podmienky?“

Vznešený povedal: „Bhaišadžjaséna, mladé cítiace bytosti sú podmienkou vďaka, ktorej budú teraz všetky cítiace bytosti nadané Dharmou meditácie. Bhaišadžjaséna vidíš cítiace bytosti s mnohými podobami, ktoré sem prišli a rôzne požehnaná, ktoré sem prišli skrz nadprirodzené sily?“

On povedal: „Vidím toľko bódhisattvov, ako je zrnok piesku v 100 riekach Gangách a toľko bódhisattvov, ako je zrnok piesku v stovkách tisícov myriád miliónov riekach Gangách spočívajúcich skrz nadprirodzené sily a oni spočívajú v mnohých farbách a mnohých tvaroch. Tamtí bódhisattvovia spočívajú v príbytku Árja Dharmy. Videl som tých bódhisattvov spočívať v miestach Dharmy spolu s ich sprievodmi.“

Po tom, čo Vznešený takto prehovoril, veľký bódhisattva Sarvašúra, bódhisattva-mahásattva Bhaišadžjaséna a všetci mladí a starí bódhisattvovia, spolu s celým zhromaždením a svetom s jeho dévami, ľuďmi, asurami a ghandárvami sa radoval a chválil reč Vznešeného.

Tak končí Vznešená Sangháta súra Dharmaparjája.

Preložili a zredigovali indickí majstri Džínamitra a Dánašila a hlavný redaktor Locáwa Pande Ješe De, potom bola (súra) opravená novými jazykovými úpravami a takto ustanovená.

---

Kolofón: Tento slovenský preklad zostavil Andrej Vergun na základe anglického prekladu, ktorý pripravila Diana Finnegan (Ven. Lhündup Damchö) a na základe nemeckého prekladu, ktorý vytvorila Conni Krause. Text bol nakoniec upravený podľa ruského prekladu, ktorý vytvoril Algirdas Kugjavičius.

Všetky uvedené preklady, ktoré poslúžili ako základ pre slovenský preklad je možné nájsť na: <http://www.sanghatasutra.net/>.

5. Mája 2009